



Zumaia Udala

2022IERR0007-A22/7959

**JABARI PUBLIKOETAN ETA PRIBATUETAN ERABILERA PUBLIKOA DUTEN KASUETAN
OSTALARITZARAKO ETA MERKATARITZARAKO LURZORUAREN OKUPAZIOA ARAUTZEN DUEN
ORDENANTZA.**

ORDENANZA REGULADORA DE LA OCUPACIÓN DEL SUELO PARA HOSTELERÍA Y
COMERCIO EN LOS CASOS DE USO PÚBLICO EN DOMINIO PÚBLICO Y PRIVADO.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94

Foruen plaza 1 • Tel.: 943 865025 • Faxa: 943 862456 • 20750 ZUMAIA
www.zumaia.eus • e-mail: udala@zumaia.eus



ZIOEN AZALPENA I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK 1. artikulua. Ordenantzaren xedea. 2. artikulua. Aplikazio eremua. 3. artikulua. Araudi aplikagarria 4. artikulua. Baimenen ezaugarriak. 5. artikulua. Definizioak. 6. artikulua. Hizkuntza baldintzak 7. artikulua. Berdintasun baldintzak II. TITULUA. INSTALAZIOEN DENBORALDIAK ETA ORDUTEGIAK 8. artikulua. Denboraldiak. 9. artikulua. Ordutegiak. III. TITULUA. INSTALAZIO BALDINTZAK. I. Atala: Baldintza orokorrak. 10. artikulua. Terrazen baldintza orokorrak. 11. artikulua. Terrazetako elementuen ezaugarri orokorrak 12. artikulua. Hiri espazioaren araberako baldintzak: espaloiak, oinezkoen kaleak eta plazak 13. artikulua. Jatetxe zerbitzua. 14. artikulua. Ingurua garbitzea. II. Atala: Terraza ereduen araberako baldintza bereziak 15. artikulua: Terraza arruntak berezitasunak 16. artikulua: Egiturak dituzten terrazen berezitasunak 17. artikulua. Aparkaleku eremuetan kokatutako terrazei dagozkien baldintza bereziak III. Atala. Komertzioak. 18. artikulua. Baldintza orokorrak. IV. TITULUA. BAIMENAK EMATEKO PROZEDURAK. 19. artikulua. Baimen eskariak. 20. artikulua. Baimenak ematea. 21. artikulua. Terrazak ezartzeko baimena	EXPOSICIÓN DE MOTIVOS TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES Artículo 1. Objeto. Artículo 2. Ámbito de aplicación. Artículo 3. Normativa de aplicación. Artículo 4. Naturaleza de las autorizaciones. Artículo 5. Definiciones. Artículo 6. Requisitos lingüísticos Artículo 7. Requisitos de igualdad TÍTULO II. TEMPORADAS Y HORARIOS Artículo 8. Temporadas. Artículo 9. Horarios. TÍTULO III. CONDICIONES DE LAS INSTALACIONES Sección I: Condiciones generales Artículo 10. Condiciones generales de las terrazas. Artículo 11. Características generales de los elementos de las terrazas Artículo 12. Condiciones según el espacio urbano: aceras, calles peatonales y plazas Artículo 13. Servicio de restaurantes. Artículo 14 Limpieza de la zona. Sección II: Condiciones específicas según los modelos terrazas Artículo.15. Condiciones específicas correspondientes a Terrazas Estandar Artículo 16. Condiciones específicas correspondientes a terrazas con estructuras Artículo 17. Condiciones específicas correspondientes a terrazas ubicadas sobre las zonas de aparcamiento Sección III. Comercios. Artículo 18. Condiciones generales. TÍTULO IV. PROCEDIMIENTOS PARA EL OTORGAMIENTO DE AUTORIZACIONES. Artículo 19. Solicitudes de autorización. Artículo 20. Concesión de autorizaciones. Artículo 21. Criterios técnicos para la autorización de la implantación de
Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



emateko irizpide teknikoak.	terrazas
22. artikulua. Baimenen indarraldia eta baimenak berritzea.	Artículo 22. Vigencia de las autorizaciones y renovación de las mismas.
23. artikulua. Baimenak deuseztatzea.	Artículo 23. Anulación de autorizaciones.
24. artikulua. Baimenak eskualdatzea	Artículo 24. Transmisión de autorizaciones
25. artikulua. Okupatu daitekeen azalera mugatzea	Artículo 25. Delimitación de la superficie susceptible de ocupación
V. TITULUA. EGINBEHARRAK	TÍTULO V. DEBERES
I. KAPITULUA. BAIMENEN TITULARRENAK	CAPÍTULO I. DE LOS TITULARES DE LAS AUTORIZACIONES
26. artikulua. Jarduerari buruzko betebeharrak.	Artículo 26. Obligaciones relativas a la actividad.
27. artikulua. Betebehar ekonomikoak.	Artículo 27. Obligaciones económicas.
II. KAPITULUA. – UDALARENK	CAPÍTULO II. – MUNICIPALES
28. artikulua. Baimenen titularrekiko betebeharrak.	Artículo 28. Obligaciones con los titulares de las autorizaciones.
29. artikulua. Herritarrekiko betebeharrak.	Artículo 29. Obligaciones con la ciudadanía.
VI. TITULUA. MANTENTZE PLANA	TÍTULO VI. PLAN DE MANTENIMIENTO
30. artikulua. Instalazioen Mantentze eta Berritze Plana.	Artículo 30. Plan de Mantenimiento y Renovación de Instalaciones.
VII. TITULUA. ZIGOR ERREGIMENA	TÍTULO VII. RÉGIMEN SANCIONADOR
31. artikulua. Ikuskaritza.	Artículo 31. Inspección.
32. artikulua. Kautelazko neurriak.	Artículo 32. Medidas cautelares.
33. artikulua. Arau-haustea.	Artículo 33. Infracciones.
34. artikulua. Zigor prozedura.	Artículo 34. Procedimiento sancionador.
35. artikulua. Mailaketa irizpideak.	Artículo 35. Criterios de graduación.
36. artikulua. Zigorak.	Artículo 36. Sanciones.
VIII. TITULUA. BAIMENAK IRAUNGITZEA	TÍTULO VIII. DE LA CADUCIDAD DE LAS AUTORIZACIONES
37. artikulua. Baimenak iraungitzea.	Artículo 37. Caducidad de las autorizaciones.
38. artikulua. Instalazioak desmuntatzea.	Artículo 38. Desmontaje de instalaciones.
XEDAPEN IRAGANKORRAK	DISPOSICIONES TRANSITORIAS
AZKEN XEDAPENAK	DISPOSICIONES FINALES

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94

**ZIOEN AZALPENA**

Ordenantza honek Zumaia udalerriko erabilera publikoko espazioetako ostalaritza arloko erabilerak arautzen ditu, honako lege hauetan ezarritakoa oinarri hartuta: Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legea, Administrazio Publikoen Ondarea arautzen duen 33/2003 Legea eta Tokiko Korporazioen Zerbitzuen Araudia. Ordenantza honen ondorioetarako, Zumaia udal-mugarteko erabilera publikoko espazioetan ostalaritzaren eta merkataritza jardueraren eremuan egin beharreko erabilerak arautzeko, eremu hori udal jabari eta erabilera publikoko bide eta espazio guztiak kontuan hartuta, bai eta lehendik dauden beste espazio batzuk ere, titulartasun pribatukoak izanik, oro har herritarren erabilera publikoari atxikita daudenak.

Araudi honen xedea da ostalaritza eta merkataritza arloan erabilera publikoko espazioez egin litezkeen erabilerak arautzea, aprobetxamendu berezikoak edo erabilera pribatibokoak diren heinean; eta espazio horien erabilera komunaren babesari eustea, herritar guztiei baitagokie, denei berdin eta bereizketarik gabe. Horrez gain, auzokoen atsedenerako eskubidea zaintzea eta ostalaritzaren eta merkataritza sektorea garatzea, bereziki kontuan hartuta herritarren artean zein erro sakonak dituen eta herriko ekonomian zer-nolako eragina duen.

Hauetara dira xedapenaren oinarritzako balioak eta irizpideak: Lehentasuna ematea erabilera komun orokorrari, oinezkoen joan-etorrietan arreta berezia jarrita; eta, hala, ez mugatzea herritarrei erabilera publikorako espazioetarako sarbidea, horietan erraz, eroso eta segurtasunez ibili ahal izateko moduan.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Esta Ordenanza se dicta al amparo de lo establecido en la Ley 7/1985, de Bases del Régimen Local, en la Ley 33/2003 la normativa reguladora del Patrimonio de las Administraciones Públicas, y en el Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales, para regular los usos realizar en el ámbito de la hostelería y actividad comercial, en los espacios de uso público del término municipal de Zumaia, considerando éste como el conjunto de las diferentes vías y espacios del dominio y uso público municipal, así como otros espacios existentes que, correspondiendo a la titularidad privada, se hallan afectos al uso público de la ciudadanía en general.

El presente Reglamento tiene por objeto regular los posibles usos de los espacios de uso público en el ámbito de la hostelería y el comercio, en cuanto sean de aprovechamiento especial o de uso privativo, y mantener la protección del uso común de dichos espacios, que compete a todos los ciudadanos por igual e indiscriminadamente. Además, velar por el derecho al descanso de los vecinos y el desarrollo de la hostelería y del sector comercial, teniendo en cuenta especialmente sus profundas raíces entre la ciudadanía y su impacto en la economía del municipio.

Los valores y criterios en los que se fundamenta esta disposición, son: La preferencia del uso común general, con especial atención al tránsito peatonal, debiendo garantizarse que no se merme la accesibilidad de la ciudadanía a los espacios destinados a uso público, en condiciones de fluidez, comodidad y seguridad.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



Zuhaitzak, parterreak, hiri paisaiako landaredia eta hiri altzariak babestea. Zerbitzu publikoen funtzionamendua bermatzea, larrialdiko zerbitzuena bereziki. Pertsonen ingurumen osasungarria edukitzeko duten eskubidea babestea. Ordenantza honek, zerbitzu jardueretara oztoporik gabe iristeari buruzko 17/2009 Legea eta merkataritza eta zerbitzu jakin batzuk liberalizatzeko premiazko neurriei buruzko abenduaren 26ko 12/2012 Legea aintzat hartuta betiere, zer udal baimen eta administrazio emakida eskatu eta lortu behar diren arautzen du, jabetza eta erabilera publikoko ondasunak erabiltzen direlako eta beharrezkoa delako horietan ongi uztartzea askotariko erabilerak, intentsitateak, mugak eta herritarrek oro har eta jarduera horien bezeroek dituzten interesak. Araudi honetan, arreta berezia emango zaio altzarien eta instalazioen estetikari baimenak emateko garaian; hain zuzen ere, elementu horien estetikak bat etorri beharko du terrazak ezarriko den kalearen edo plazaren estetikarekin. Pandemiaren ondorioz, ostalaritzaren barruko jarduerak jasan zituen murrizketak tarteko, hainbat baimen berezi eman ziren terrazak jartzea ahalbidetzeko eta ostalariek beren lanarekin jarraitu ahal izatea errazteko helburuarekin. Pandemia egoera gaindituta, dirudienez, hainbat joerak berdin jarraitzen dute, eta ondorioz, aurrez zehazki arautu gabeko hainbat egoera (aparkalekuetan terrazak jartzea, adibidez) arautzearen beharrari erantzutera dator ordenantza hau.	Preservación del arbolado, parterres, vegetación del paisaje urbano y de los elementos del mobiliario urbano. Garantía del funcionamiento de los servicios públicos, en especial los de emergencia. La protección del derecho de las personas a un medio ambiente saludable. Esta Ordenanza, sin perder de vista la Ley 17/2009 sobre el libre acceso a las actividades de servicios, y la Ley 12/2012, de 26 de diciembre de medidas urgentes de liberalización del comercio y de determinados servicios, regula las autorizaciones administrativas municipales y las concesiones administrativas municipales a solicitar y a obtener, porque se utilizan bienes de dominio y uso público, en los que se deben armonizar los diferentes usos, su intensidad, sus limitaciones, y los intereses de los la ciudadanía en general y de los clientes de esas actividades. En esta regulación se da importancia a la estética del mobiliario y de las instalaciones a autorizar, que deberán estar en consonancia con la de las calles y plazas donde se instalen. Debido a las restricciones que sufrió la hostelería en el interior de la actividad a causa de la pandemia, se concedieron varios permisos especiales con el objetivo de permitir la instalación de terrazas y facilitar que los hosteleros pudieran continuar con su trabajo. Superada la situación de pandemia, parece que han venido varias tendencias para quedarse, por lo que esta ordenanza viene a dar respuesta a la necesidad de regular situaciones no reguladas previamente, como la instalación de terrazas en los aparcamientos.
---	--

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



Zumaia Udalaren 2015-2025 Plan Estrategikoaren arabera, helburu estrategikoetako bat da euskaraz bizi den eta euskararen arnagune den herria izatea. Era berean, 2018ko Turismo planeko erronketako bat da merkatariekin eta ostalariekin elkarlanean turismo jardueratan euskara ikusaraztea, identitatearekin lotutako alderdia den aldetik.

Era berean, Zumaia III. Berdintasun Planean (2019-2022), Udalak konpromisoa hartu zuen Udaleko lan prozedura eta politika guztietan genero ikuspegia txertatzeko. 4/2005 Legeak, otsailaren 18koak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoak adierazten ditu 3. artikuluan, Euskal Herriko agintean jarduketa gidatu eta bideratuko duten printzipio orokorrak, eta horien artean, genero ikuspegiaren txertaketa azpimarratzen du.

Hori guztia kontuan hartuta, ordenantza honetan berriazko puntu banatan zehaztu dira hizkuntza nahiz berdintasun baldintzak.

I. TITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Ordenantzaren xedea.

Ordenantza honen xedea da Udalarenak diren jabetza eta erabilera publikoko lurzoruen aprobetxamenduaren erregimen juridikoa arautzea, baita erabilera publikoari lotutako jabetza pribatuko lurzoruen erregimena ere, ostalaritzako eta merkataritzako jarduerak garatzeari loturik.

2. artikulua. Aplikazio eremua.

Udalerrian erabilpen publikoa duten leku

De acuerdo con el Plan Estratégico 2015-2025 del Ayuntamiento de Zumaia, uno de sus objetivos estratégicos es que sea un pueblo que vive en euskera y espacio vital del euskera (arnagune). Asimismo, relacionando ese aspecto con la identidad, uno de los retos del plan de Turismo de 2018 es visibilizar el euskera en las actividades turísticas, trabajando con el sector del comercio y de la hostelería.

Asimismo, en el III Plan de Igualdad (2019-2022), el Ayuntamiento se comprometió a incorporar la perspectiva de género en todos los procedimientos y políticas de trabajo municipales. La Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, señala en su artículo 3 los principios generales que deben regir y orientar la actuación de los poderes del País Vasco, entre los que destaca la integración de la perspectiva de género.

Considerando todo eso, en esta Ordenanza se concretan las condiciones lingüísticas y de igualdad en sendos puntos específicos.

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto.

Es objeto de la presente Ordenanza la regulación del régimen jurídico del aprovechamiento, de terrenos de dominio y uso público tanto de titularidad municipal como terrenos de titularidad privada afectos al uso público, para el desarrollo de la actividad de hostelería y comercial.

Artículo 2. Ámbito de aplicación.

La presente Ordenanza es aplicable a

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



guztira (bide publikoak, espazio libreak, berdeguneak eta abar) izango da aplikagarria ordenantza hau, horien titulartasuna publikoa edo pribatua izan.

Erabilera publikoko baldintza betetzen den egiaztatzeko, leku bakoitzaren egitatezko egoerari eta indarrean dagoen hirigintza planeamenduak araututakoari begiratuko zaio.

3. artikulua. Araudi aplikagarria.

Espazioen okupazioa Administrazio Publikoen Ondarearen Legearen eta Tokiko Korporazioen Ondasunen Araudiaren arabera arautuko da.

Baimen horietan, partikularrak ez du lehendik lurzoru publikoa okupatzeko eskubiderik, eta Udalak izango da, segurtasun publikoaren, oinezkoen joan-etorriaren, atsedeenaren, ingurumenaren defentsaren edo hiri estetikaren alorretan dagoen interes publikoa baloratzeko, baimen horiek ematea edo ez ematea erabakiko duena, bai eta horiek ez betetzeak horiek errebokatzea ekar dezakeen mugak edo baldintzak ezartzea ere.

4. artikulua. Baimenen ezaugarriak.

1. Terraza eta erakustegi komertzialak instalatzeko espazioak okupatzeko, alde aurreko udal baimena behar da, desmontagarriak direlako.

2. Ostalaritza eta merkataritza establezimenduen tituluak baino ezingo dituzte eskatu baimenak, betiere establezimendu horiek hirigintza arauen eta ostalaritza eta merkataritza sektoreko arauen arabera funtzionamendua eta jardura badute.

3. Dagokien ostalaritzako eta merkataritzako establezimenduen

todos los espacios (vía pública, espacios libres, zonas verdes, etc.) del municipio que sean de uso público, sean de titularidad pública o privada.

Esta condición de uso público vendrá determinada en función tanto de la situación de hecho, como por aplicación de las determinaciones del planeamiento vigente.

Artículo 3. Normativa de aplicación.

La ocupación de los espacios quedará sujeta a la normativa de aplicación de la Ley de Patrimonio de las Administraciones Públicas y al Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales.

Nos encontramos ante autorizaciones donde el particular carece de un derecho preexistente a ocupar suelo público y donde será el Ayuntamiento, quien, valorando el interés público existente en sus distintas facetas de seguridad pública, tránsito peatonal, descanso, defensa del medio ambiente o de la estética urbana, decida su otorgamiento o no, y su sometimiento a límites o condiciones, de modo que su incumplimiento pueda traer como consecuencia su revocación.

Artículo 4. Naturaleza de las autorizaciones.

1. La ocupación de espacios para la instalación de terrazas y expositores comerciales requiere autorización municipal previa por su condición de desmontables.

2. Solo podrán solicitar el otorgamiento de autorizaciones, las personas titulares de los establecimientos hosteleros y comerciales, cuyo funcionamiento y actividad se desarrolle conforme a las normas urbanísticas y sectoriales que la regulen.

3. Las autorizaciones quedarán necesariamente vinculadas a las de los

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



baimenei lotuak izango dira lurzorua okupatzeko baimenak, nahitaez, eta ezingo dira baimen horiek eskualdatu establezimenduen jardueratik bereizi. Ostalaritzako establezimenduaren titulartasuna aldatuz gero, titular berriak espazioa okupatzeko baimena eskatu beharko du, nahitaez.

4. Baimenak interes publikoaren mende egongo dira, eta, beraz, baimenak emateak ez dio titularrari inolako eskubide edo itxaropen legitimorik ekarriko, beste aldi baterako baimena lortzeko.

5. Baimenak jabetza eskubidea gordeta eta hirugarrenen kalterik gabe emango dira.

6. Baimenen titularrek beren gain hartuko dituzte jardueraren mentura eta arriskuak.

5. artikulua. Definizioak.

Ordenantza honen ondorioetarako baimendu daitezkeen hiru terraza eredu eta merkataritzako erakustegi moduluak zehazten dira.

1. Terraza ereduak:

a) 1. eredua. Terraza arruntak.

Terraza arrunt gisa ulertzen da, mahaiak, aulkiak eta elementu mugikorak soilik dituztenak eta egunero jaso eta lokalaren barruan gordeko direnak, bide publikoa guztiz libre uzteko moduan.

b) 2. eredua: Egiturak dituzten terrazak.

Egiturak dituzten terrazatzat hartuko dira ostalaritza jarduera garatzeko okupazioaren baitan bide publikoan utzi beharreko elementuren bat dutenak (eguzkitako handiak, eguzkitakoen euskarriak, espazioa mugatzeko pantailak, manparak edo loreontziak) eta neurriagatik egunero lokalean jaso ezin direnak edo lokalean espaziorik ez

establecimientos hosteleros y comerciales que se encuentren anejas, sin que se puedan transmitir con independencia de la actividad de esos establecimientos. El cambio de titularidad del establecimiento hostelero y comercial conllevará la obligación del nuevo titular de solicitar la autorización para la ocupación del espacio.

4. Las autorizaciones estarán supeditadas al interés público, por lo que de su otorgamiento no se derivará para su titular ningún derecho ni expectativa legítima, para obtener autorización para un nuevo periodo.

5. Las autorizaciones se otorgarán salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de terceros.

6. La actividad se desarrollará a riesgo y ventura de los titulares de las autorizaciones.

Artículo 5. Definiciones.

A efectos de esta Ordenanza, se definen tres modelos de terrazas y los módulos de las actividades comerciales a autorizar.

1. Modelos de terrazas:

a) Modelo 1: Terraza estandar

Se entiende por terraza estandar, las ocupaciones para el desarrollo de la actividad de hostelería con mesas, sillas, y elementos, que diariamente han de ser recogidos al interior del local, dejando totalmente libre la vía pública.

b) Modelo 2: Terrazas con estructuras.

Se entiende por terrazas con estructuras las ocupaciones para el desarrollo de la actividad de hostelería en las que algún elemento de la instalación requiera su permanencia en la vía pública (parasoles de gran tamaño, soportes de parasoles, estructuras para la delimitación de terrazas tales como mamparas o jardineras), y no puedan recogerse diariamente al interior del

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



dagoezako kanpoan utzi behar badira.

c) 3. Eredua: Aparkaleku eremuetan kokatutako terrazak.

Aparkaleku eremuetan kokatutako terrazatzat hartuko dira, ostalaritza-jarduera garatzeko galtzada okupatzen denean.

2. Merkataritzako moduluak.

a) Frutategi eta antzekoetako moduluak: Jakiak erakusteko erabiliko diren elementu desmuntagarriak.

b) Bestelako merkataritza jardueretako moduluak: bestelako produktuak erakusteko erabiliko diren elementu desmuntagarriak.

6. artikulua: Hizkuntza baldintzak.

179/2019 Dekretuak (Euskadiko Toki Erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa), Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legea hizkuntzaren arloan garatzen duenak, eskumena ematen dio Udalari herriko espazio publikoan kontsumitzaileentzat eta erabiltzaileentzat jarritako informazio idatzia euskaraz egongo dela arautzeko.

Okupatutako eremuan jendearen eskueran eta bistan jartzen diren testu guztiak (menuak, prezioen zerrendak, iragarkiak, kartelak, eskaintzak, arbeletako oharak...) euskaraz idatziko

dira. Beste hizkuntza batzuetan ere idatzi daitezke, eta orduan euskarari emango zaio lehentasuna (hurrenkeran, tamainan eta abar).

Establezimenduek Euskara Zerbitzua

local por su envergadura o por falta de espacio en la misma.

c) Modelo 3: Terrazas ubicadas sobre las zonas de aparcamiento.

Se entiende por terraza ubicada sobre zona de aparcamiento aquella ocupación en la calzada para el desarrollo de la actividad de hostelería.

2. Módulos de la actividad comercial.

a) Módulos de fruterías y similares: Elementos desmontables sobre los que se exponen los alimentos.

b) Resto de actividades comerciales: Elementos desmontables sobre los que se exponen resto de productos.

Artículo 6. Requisitos lingüísticos

El Decreto 179/2019, sobre la normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, y por el que se desarrolla la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi en materia lingüística, autoriza al Ayuntamiento de Zumaia a regular el uso del euskera en la información escrita situada en el espacio público del municipio dirigida a las personas consumidoras y usuarias.

Todos los textos que se pongan a disposición y vista del público en la zona ocupada (menús, listas de precios, anuncios, carteles, ofertas, notas de las pizarras...) se redactarán en euskera, sin perjuicio

de que se puedan redactar también en otros idiomas, en cuyo caso se dará prioridad al euskera (en lo que respecta al orden, tamaño, etcétera).

Para realizar las traducciones al euskera

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



laguntza izango dute testuak euskaratzeko. Gainera, Udalak dirulaguntzak emango ditu errotulazio finkoko elementuak euskara hutsean jartzeagatik.

Edonola ere, une oro bete beharko dira Udalak aldi bakoitzerako onartzen dituen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana eta Euskara Sustatzeko Ekintza Plana.

7.artikulua: Berdintasun baldintzak

Nahitaez bete behar dira Zumaia Udala indarrean duen Berdintasun Planean onartutako genero irizpideak eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunari buruzko 4/2005 Legean ezarritako printzipioei jarraituz.

Honela, honako baldintzak hartu beharko dituzte kontuan:

- Oro har, komunikaziorako erabiltzen diren materialetan, honako baldintzak bete beharko ditu: hizkuntza modu ez-sexistan erabiltzea; emakumeenganako edozein irudi diskriminatzaile nahiz estereotipo sexista saihestea, eta berdintasun balioak, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol aniztasuna eta genero identitateak jasoko dituen irudia sustatzea (Emakumeen eta Gizonen Berdintasunari buruzko 4/2005 Legean ezarritako printzipioari jarraituz).
- Ez da aplikazio eremuaren baitan inongo jarrera matxistarik onartuko.
- Neurriak hartuko dira sexu jazarpena eta sexu ondoriozko laneko jazarpena saihesteko, eta

los establecimientos contarán con la colaboración del Servicio de Euskera. Asimismo, el Ayuntamiento concederá subvenciones por poner elementos fijos de rotulación íntegramente en euskera.

En cualquier caso, se estará a lo dispuesto en el Plan de Normalización del Uso del Euskera y el Plan de Acción para la Promoción del Euskera que apruebe el Ayuntamiento para cada periodo.

Artículo 7: Requisitos de igualdad

Son de obligado cumplimiento los criterios que en materia de género se encuentren aprobados en el Plan de Igualdad que tenga en vigor el Ayuntamiento de Zumaia en su momento, y los principios de la Ley 4/2005 para la igualdad de mujeres y hombres.

Así pues, se tendrán en cuenta las siguientes condiciones:

- En general, en todos los materiales que utilicen para la comunicación, tendrán que cumplir las siguientes condiciones: hacer un uso no sexista del lenguaje; evitar cualquier imagen discriminadora y estereotipada de la mujer, y fomentar valores de igualdad, una presencia equilibrada, corresponsabilidad, diversidad de roles y una imagen que recoja la diversidad e identidades de género (siguiendo el principio establecido en la Ley 4/2005 para la igualdad de mujeres y hombres).
- No se admitirán conductas sexistas en dicho ámbito de aplicación.
- Adoptar medidas para prevenir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el trabajo, y en

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



gertatzen den kasuetarako esku hartzeko protokolo bat zehaztuta egongo da aurretiaz.

caso de producirse se seguirá el protocolo de intervención que debe estar previamente establecido.

II. TITULUA. INSTALAZIOEN DENBORALDIAK ETA ORDUTEGIAK

TÍTULO II. TEMPORADAS Y HORARIOS

8. artikulua. Denboraldiak.

Artículo 8. Temporadas.

1. Bi denboraldi mota ezartzen dira okupazioetarako baimenak emateko.

1. Se establecen dos tipos de temporadas a efectos del otorgamiento de las autorizaciones para las ocupaciones.

a) Udako denboraldia: Aste Santutik urriaren 31ra.

a) La temporada de verano: desde semana santa hasta el 31 de octubre.

b) Urte osoko denboraldia; baimendutako aldi bakoitzeko urte naturalarekin batera amaituko da.

b) La temporada anual finalizará en el año natural de cada período autorizado.

9. artikulua. Ordutegiak.

Artículo 9. Horarios.

1. Establezimendua irekitzen denetik jarri ahaliko dira mahaiak eta aulkiak (17/2019 DEKRETUA, otsailaren 5koa, jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena aplikatuz); betiere, udaleko garbiketa zerbitzuen lanak oztopatzen ez badira. Honako hau izango da terrazaren jardura amaitzeko eta terrazak jasotzeko ordutegia:

1. Las mesas y sillas podrán instalarse desde la apertura del establecimiento (en aplicación del Decreto 17/2019 del 5 de febrero en el que se aprueba el reglamento que desarrolla la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas.) y siempre que no se entorpezcan las tareas de limpieza municipal. El horario de retirada de terrazas será el siguiente:

a) Udako denboraldian:

a) Para temporada de verano:

- Igandetik ostegunera, 00:30etan.
- Ostiral, larunbat eta jai bezperatan, 01:30ean.

- De domingo a jueves, las 00:30 h.
- Viernes y sábados y vísperas de festivos, las 01:30 h.

b) Udako denboralditik kanpo:

b) Para el resto de temporada:

- Igandetik ostegunera, 00:00etan.
- Ostiral, larunbat eta jai bezperatan, 01:00etan.

- De domingo a jueves, las 00:00 h.
- Viernes y sábados y vísperas de festivos, las 01:00 h.

Ordu horretatik aurrera, eta lehen aipatutako Dekretuarekin bat etorri, lokaletako jabeek galarazi egin beharko dute edariak lokaletik kanpora ateratzea.

A ese respecto, de acuerdo con el Decreto referido, los titulares de los locales impedirán a partir de la hora citada que los clientes saquen las consumiciones fuera del local.

2. En las plazas parcialmente cerradas o

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



2. Zaili batean itxita daudelako, soinu baldintza bereziak dituzten plazetan, edo etxebizitzan forjatua plazaren forjatuarekiko altuera baxuan egoteagatik kexak dauden lekuetan, edo, beste edozein kausa dela eta, bizilagunei eragozpenak eragiten zaizkien lekuetan elementuak erretiratzeko ordua mugatu egin dezake Udalak.

3. Halaber, terrazara ematen duten leiho zuzenak edo zerbitzu emateko mostradoreak dituzten establezimenduek 22:30ean itxi beharko dituzte irteera horiek, establezimenduko musikak auzokoen lasaitasuna eten ez dezan.

Terrazak zerbitzatzeko erabiltzen diren leihoak itxita egon beharko dira 22:30etik aurrera. Leihoak jarduerari eskatutako gutxieneko isolamendu akustikoa ziurtatu beharko du.

4. Egun berezietan (San Telmo jaiak, San Pedro jaiak, auzoetako jaiak), Eusko Jaurilaritzako Herrizaingo Sailak emandako Ordutegien Dekretuak – 17/2019 Dekretua, otsailaren 5koa, jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena– araututako itxiera ordua baino ordu bat lehenago arte luzatu ahalko da ordutegia; baina inoiz ez goizaldeko ordu bietatik haratago.

5. Gauzak jasotzeko ordua iritsita, ezingo da bezerorik egon instalazioetan. Ordu horretan, establezimenduko langileak

izango dira bertan egon ahalko diren bakarrak, gauzak jasotzeko eta garbitzeko. Lan horiek soinurik egin gabe egin beharko dira.

6. Egun jakin batzuetan ordutegia

en calles que alberguen ambientes de especial sensibilidad al ruido, o en aquellos casos en los que se produjeran quejas por situarse el forjado de las viviendas a una cota baja con respecto al forjado de la plaza, así como en aquellos casos en que por cualquier otro motivo se produjeran molestias al vecindario, el Ayuntamiento podrá limitar el horario.

3. Asimismo, en todo caso, aquellos establecimientos que utilicen una ventana directa o mostrador de servicio sobre la terraza, a partir de las 22:30 h. deben eliminar esa salida, al objeto de que la música del establecimiento no perturbe la tranquilidad del vecindario.

Las ventanas utilizadas para el servicio de terrazas deberán permanecer cerradas a partir de las 22:30 horas. La ventana deberá asegurar el aislamiento acústico mínimo exigido a la actividad.

4. Durante fechas especiales (fiestas de San Telmo, fiestas de San Pedro, fiestas municipales de barrio) el horario podrá incrementarse hasta una hora antes del horario de cierre establecido por el Decreto de Horarios del Departamento de Interior del Gobierno Vasco por el que se establecen los horarios de los espectáculos públicos y actividades recreativas (DECRETO 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas) sin que en ningún caso pueda rebasarse las dos de la madrugada.

5. Llegada la hora establecida para la retirada, la instalación deberá estar totalmente desalojada de clientes,

permitiéndose únicamente la permanencia de empleados del local en tareas propias de la retirada y limpieza de la instalación, que en ningún caso podrán generar ruidos.

6. Se podrán autorizar ampliaciones del

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



luzatze baimena eman ahal izango da, baita banakako muga edo muga orokorrak ezarri ere, terraza dagoen inguruan bizikidetza asaldatzen duen egoera bereziren bat gertatuz gero.

7. Inola ere ezingo da terraza ezarrita eduki ostalaritzako edo salmenta establezimenduetarako onartutako ordutegitik kanpo.

8. Komertzioetako moduluen okupazio ordutegia dendaren berbera izango da eta ezingo da inoiz tarte hau baino gehiago luzatu: 09:00-21:00

III. TITULUA. INSTALAZIOEN BALDINTZAK.

I. Atala. Baldintza orokorrak.

10. artikulua. Terrazen baldintza orokorrak.

1. Ez da baimenik emango ezaugarri fisiko bereziak edo oinezkoen joan-etorrien intentsitatea direla-eta pertsonen segurtasun, mugikortasun eta iragarritasunerako desagokiak izan daitezkeen tokietan terrazak ezartzeko.

Ez da honako hauetan ere terrazak ezartzeko baimenik emango: larrialdiko irteeren aurrean, pasabideen aurrean, zabor edukiontzien aurrean, ezinduentzako aparkalekuen aurrean, autobus geltokien aurrean, aldamioren azpian edo alboan, edo lorategi edo berdeguneetan.

2. Iragarritasunari buruzko arauekin bat etorritik, oinezkoen eskubideak lehenetsiko dira, eta, horretarako saltokien eta atarien fatxada-eremuak libre utzita jarriko dira terrazak.

3.- Kasu guztietan, orokorrean 2 m-koa edo handiagoa izango da oinezkoen

horario para determinadas fechas, e imponer restricciones individuales o generales ante circunstancias especiales que motiven perturbación de la convivencia en esa zona.

7. En ningún caso podrá estar instalada la terraza en horario superior al permitido en el establecimiento de hostelería o comercial.

8. El horario de ocupación de los módulos de los comercios será el mismo que el de la tienda, de tal manera que nunca podrá ampliarse más que el siguiente rango: 09:00-21:00

TÍTULO III. CONDICIONES DE LAS INSTALACIONES

Sección I. Condiciones generales

Artículo 10. Condiciones generales de las terrazas.

1. No se otorgarán autorizaciones para instalar terrazas en aquellos espacios que, por particulares características físicas o por razón del nivel de intensidad del tránsito peatonal, puedan resultar inconvenientes desde el punto de vista de la seguridad de las personas, de su movilidad y accesibilidad.

Tampoco se autorizará la instalación de terrazas delante de las salidas de emergencias, frente a vados, contenedores de basura, aparcamientos de minúsvalidos, paradas de autobús, debajo o junto a un andamio, o jardines o zonas verdes.

2. En concordancia con las disposiciones de accesibilidad se primará el derecho del peatón, para ello, la colocación se realizará dejando libre las zonas de fachada de comercios y portales.

3.- En todo caso, con carácter general el paso de peatones será igual o

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



pasabidea. Ezingo da inoiz 1,50 m baino txikiagoa izan. Tarte hori arau orokorrean, eraikinaren fatxadaren aldean mantenduko da.

4.- Salbuespenezko kasuetan, mahaiak eta aulkiak fatxadari itsatsita egotea baimendu ahal izango da, eta ondorioz, oinezkoen pasabidea ezingo da mantendu fatxadaren aldean. Kasu horretan ere, arau orokorrean 2 m-ko edo handiagoa izango da oinezkoen pasabidea. Ezingo da inoiz 1,50 m baino txikiagoa izan.

5.- Baimena eskatzen duten establezimenduek beren aurrealdearen % 100 okupatu ahaliko dute; baina, salbuespenez, azalera handiagoa okupatu ahaliko dute, gehienez % 50 gehiago, eskatzaileen alboz alboko establezimenduak beren aurrealdea mahaiez eta aulkiez okupatzeko baimena eskatu ahal duten horietakoak ez badira, eta, betiere alboko establezimenduen baimenarekin. Edonola ere, etxe atariaren sarrerak eta denden atariak libre utzi beharko dira beti. Terrazak beste saltoki baten aurrealdea hartuz gero, ezingo da eguzkitakorik ezarri, saltokiko erakusleihoak ez estaltzeko.

6.- Terrazako elementuek ezingo dute gainditu terrazarako baimendutako eremuaren proiektio bertikala, ez zoruan, ez altueran.

7.- Orokorrean, ostalaritza establezimenduaren ikuspen angeluan egongo da terraza osoaren kokapena, gehienez ere 25 m-ko distantzian, segurtasun arrazoiengatik hura jartzea gomendagarria ez denean izan ezik.

8.- Elkarren alboz alboko establezimenduetan terrazak ezartzekotan, lerrokatuta ezarri beharko dira, oinezkoen joan-etorriak zuzenak izan daitezen eta sigi-sagan ibili beharrik izan ez dezaten; gainera, bi terraza geratu dauden terrazen artean, orokorrean,

superior a 2 m. Nunca inferior a 1,50 m. Dicho tramo se mantendrá, con carácter general, en el lado de la fachada del edificio.

4.- En casos excepcionales se podrá autorizar que las mesas y sillas estén pegadas a la fachada. Por lo que no se podrá mantener el paso de peatones en el lado de la fachada. También en este caso, con carácter general el paso de peatones será igual o superior a 2 m. Nunca inferior a 1,50 m.

5.- Los establecimientos que soliciten autorización podrán ocupar el 100% de su fachada, pero excepcionalmente podrán ocupar una superficie mayor, hasta un máximo del 50%, siempre que los establecimientos colindantes a los solicitantes no pertenezcan a los que puedan solicitar la autorización para ocupar su fachada con mesas y sillas, y siempre con la autorización de los establecimientos colindantes. En todo caso, deberán quedar libres las entradas a los portales y portales de los comercios. En el caso de que la terraza ocupe la parte delantera de otro comercio, no se permitirá la colocación de parasoles para no cubrir los escaparates del establecimiento.

6.- Ningún elemento de la terraza podrá sobrepasar ni en el suelo ni en altura, la proyección vertical de la zona autorizada para la terraza.

7.- Como regla general, la ubicación de la terraza completa estará en el ángulo de visión del establecimiento hostelero, a una distancia máxima de 25 m, salvo que por motivos de seguridad no sea aconsejable su implantación.

8.- La ubicación de varias terrazas en establecimientos colindantes, deberá guardar una linealidad en su conjunto para que los tránsitos peatonales sean rectos, evitando zig-zags; además, en el caso de la existencia de terrazas de dos establecimientos contiguos, se

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



1,50 m-rik gorako distantzia utzi beharko da. Ondo ondokoak direnean jarraian jarri ahal izango dira, betiere mugikortasuna ez badute oztopatzen.	colocarán a una distancia mínima de 1,50 m entre ellas. Cuando sean consecutivas podrán colocarse de forma consecutiva, siempre que no obstaculicen la movilidad.
9.- Arau orokorrez ez da ibilgailuen errepidearen beste aldean okupatzeko baimenik emango.	9.- Como regla general, no se permitirá la ocupación al otro lado de la calzada rodada.
10.- Terrazek gutxienez metro bateko tarte gorde beharko dute banku publikoen aurrean.	10.- Las terrazas deberán guardar una distancia mínima de 1 m frente a bancos públicos.
11.- Fatxadari atxiki beharreko elementuak (hala nola toldoak eta erlaitzak) ezartzeko baimena emateko, hirigintza araudia betetzen den aztertuko da.	11.- La autorización de cualquier elemento sujeto a las fachadas como toldos y repisas, se someterá a la regulación urbanística.
12.- Terrazetan edo horien alboan ezingo da gorde edo pilatu bestelako produktu edo materialik (ontziak, orgak, plataformak, itzalkinen oinarriak, etab.), ezta instalazioetako hondakinak ere, arrazoi estetikoak eta higienikoak direla eta.	12.- No se permite almacenar o apilar productos o materiales en las terrazas ni junto a ellas (cubos, carros, plataformas, bases de sombrillas, etc.), así como residuos propios de las instalaciones, tanto por razones estéticas como de higiene.
Hala ere, altzari osagarri bat instalatu ahal izango da jatetxeetako terraza-zerbitzuan zerbitzuari laguntzeko elementu gisa. Terraza-zerbitzua amaitu ondoren, lokalaren barrualdera eraman beharko da.	Sin embargo, se permitirá la instalación de un mueble auxiliar como elemento de apoyo al servicio durante el servicio de terraza en restaurantes. De tal manera que se tendrá que retirar al interior del local una vez haya finalizado el servicio de terraza.
13.- Jaialdi, kontzertu eta bestelako ekitaldi ludikoak eta era horretako beste ekimen kultural batzuk direla eta, beharrezko irizten zaion ordutegian terraza kentzeko agindu ahal izango da.	13.- Con motivo de la celebración de festivales, conciertos y demás actos lúdicos y ante eventos culturales y similares, se podrán ordenar retiradas puntuales de terrazas en el horario que se considere necesario.
14.- Obren edo aldarmioak ezarri behar izanaren ondoriozko aldi baterako egoera berezietan, egoera hori eragin duen arrazoiak iraun bitartean baimena bertan behera utzi ahal izango da, baldin eta instalazioa beste kokaleku batera aldatzerik ez badago.	14.- Por causas temporales como obras o colocación de andamios, y si no fuera posible desplazar la instalación a otra ubicación, se podrá declarar la suspensión de la autorización durante el tiempo que dure la causa que lo motive.
15.- Ordenantzan ezarritako irizpide eta xedapen teknikoak betez gero,	15.- Manteniendo los criterios y determinaciones técnicas fijadas en la

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



ordenantza honetan arautu gabeko baldintzak eta ezaugarriak dituzten espazioak okupatzeko eskariak ere ebatzi ahal izango dira.

Ordenanza, se podrán resolver solicitudes de espacios a ocupar, cuyas condiciones y características no estén reguladas en esta ordenanza.

16. Terraza jartzeko baimena duenak, kontzertu edo ikuskizunen bat antolatu nahi badu eremu horretan, aurrez baimena eskatu beharko dio Udalari.

16. El autorizado para la instalación de terraza que pretenda organizar un concierto o espectáculo en la zona, deberá solicitar autorización previa al Ayuntamiento.

11. artikulua. Terrazetako elementuen ezaugarri orokorrak

Artículo 11. Características generales de los elementos de las terrazas

1. -Mahai eta aulkiak: Aluminiozkoak eta egurrezkoak lehenetsiko dira, eta kolore neutroak. Oro har, baimen edo establezimendu berari dagozkion elementu guztiek kolore, diseinu eta ukitu bereko materialez eginak izan behar dute

1.- Para las mesas y sillas se priorizarán el aluminio y la madera y los colores neutros. Con carácter general, todos los elementos pertenecientes a una misma autorización o establecimiento deberán estar realizados con materiales del mismo color, diseño y retoque.

Inola ere ezingo dira erabili dagokien markaren kolore biziko bereizgarriak dituzten publizitateko plastikozko altzariak. Dena den, gehienez 20 x 10 cm-ko publizitate guneak dituzten altzariak onartu ahal izango dira.

En ningún caso se podrá utilizar mobiliario de plástico publicitario con distintivos de color vivo de la marca correspondiente. No obstante, podrá admitirse mobiliario con espacios publicitarios no superiores a 20 x 10 cm.

Gomazko babesgarriak izan behar dituzte hanketan, ahal den neurrian zaratak arintzeko eta bizilagunei ahalik eta traba gutxien eragiteko.

Deberán llevar protecciones de goma en sus patas a fin de mitigar, en lo posible, los ruidos y provocar las mínimas molestias posibles al vecindario.

Aise piltzeko modukoak izango dira, bilduta daudenean ahalik eta espazio gutxien okupa dezaten.

Serán fácilmente apilables para que ocupen el menor espacio posible cuando estén recogidos.

2.- Eguzkitakoak: oihalezkoak, marrazkirik gabeak eta kolore bakarrekoak izan behar dute. Ezingo dira kolore deigarriak erabili eta suaren aurkako erreakzioa M2 motakoa izango dute.

2.- Parasoles: Los parasoles serán de material textil, lisos y de un solo color. En ningún caso podrán utilizarse colores llamativos y su clasificación de la reacción al fuego será clase M2.

Eguzkitakoek ezingo dute gainditu terrazaren hedadura, oinplanoko proiektzioan, ezta inolako itxitura bertikalik eduki ere. 2,20 m-ko altuera utzi behar dute libre, gutxienez. Euskarri finkorik gabe eta zoruari lotu gabe ezarri behar dira, aise garraiatzeko moduko

Los parasoles no podrán superar la extensión de la terraza, en su proyección en planta, ni disponer de ningún tipo de cierre vertical. Deben dejar libre una altura mínima de 2,20 m. Deben colocarse sin apoyos fijos y sin sujeción al suelo, apoyándose en

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



kontrapisuetan bermatuta. Terraza eredu bakoitzean ezaugarri orokor haez gain berezitasun zehatz batzuk bete beharko dira. <u>3.- Albo babesgarriak:</u> Baimendutako espazioa zedarritzeko jartzeko baimena eman ahalko da baldin eta ez badakarte handik igarotzen direnentzako arriskurik, ezta bide publikoan kalte edo gorabeherarik ere. Ezaugarri eta baldintza orokorrak: • Babesgarri gisa loreontzi edo manpara mugikorak (gurpil-, lotura-, edo polea-sistemen bidezkoak) soilik jarri ahal izango dira. Ezingo zaio inolako elementurik zoruari lotu. • Inolako laguntza mekanikorik gabe desmuntatu beharko dira. • Gehienez ere 0,30 m-ko zabalera izango dute eta 1,00 eta 1,70 m arteko altuera. • Baimendutako okupazio-eremua hiru aldetan mugatu ahal izango da. • Material zeharrargizkoak izango dira, gutxienez haien altueraren % 50ean. • Guillotina-sistema baimentzen da. • Establezimenduaren logotipoa edo identifikazioa eremu eta 15x15 cm-ko tamainara edo azalera baliokidera mugatuta bakarrik baimentzen da. • Egunero jaso edo batu beharko dira. Baldintza hauek lehenengo eta bigarrenko ereduai zaizkie aplikagarri. Hirugarren ereduaren kasuan ereduaren zehaztasunetan definitutakoak bete beharko dira. <u>4.- Berogailu elektrikoak:</u> • Homologatuak izan beharko dute	contrapesos fácilmente transportables. En cada modelo de terraza se deberán cumplir, además de estas características generales, determinadas particularidades. <u>3.- Laterales protectores:</u> se podrá autorizar la instalación de la delimitación del espacio autorizado siempre que no supongan un riesgo para quienes transitan, ni daño o alteración a la vía pública. Características y condiciones generales: • Como elemento de protección únicamente se podrán colocar jardineras o mamparas móviles (mediante sistemas de rueda, unión o poleas). Ningún elemento podrá sujetarse al suelo. • Deberán desmontarse sin ningún tipo de ayuda mecánica. • Tendrán una anchura máxima de 0,30 m y una altura entre 1,00 y 1,70 m • Se podrá delimitar en tres zonas la zona de ocupación permitida. • Serán de material traslúcido, al menos en el 50% de su altura. • Se permite el sistema de guillotina. • El logotipo o identificación del establecimiento sólo se permite si se limita a un tamaño de zona y 15x15cm o a una superficie equivalente. • Se deberán recoger o apilar diariamente. Estas condiciones son aplicables a los modelos primero y segundo. En el caso del tercer modelo se deberán cumplir los definidos en las especificaciones del mismo. <u>4.- Calefactores eléctricos:</u> • Deberán estar homologados.
--	--

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



Hautsezko itzalgailu polibalente bat (ABC motakoa, 21A- 113B eraginkortasuna duena) izan beharko da 15 m baino gutxiagora, erraz iristeko leku batean. • Egiturari lotu gabeak ala lotuak izan daitezke. • Egiturari lotuta ez dauden berogailuak ezin izango dira bide publikoan utzi establezimendua itxita dagoenean.	• Se dispondrá de un extintor de Polvo Polivalente tipo ABC y eficacia 21.ª-113B, a menos de 15 m de distancia y en un lugar fácilmente accesible. • Las estufas podrán estar ancladas a la estructura o no. • Las estufas no ancladas a la estructura no podrán abandonarse en la vía pública cuando el establecimiento esté cerrado.
5.- Edarien, izozkien, litxarrerien, jolasen, oparien, edozein elementuren kamerak, Irrati, telebista, hari edo musika-tresneriaren soinu-ekoizpenekoak, debekatuta daude baimendutako espazioaren barruan. Informaziorako arbel modulu bat ezarri ahal izango da baimendutako perimetroaren barruan.	5.- Las cámaras de bebidas, de helados, chucherías, juegos, regalos, cualquier elemento de producción sonora de radio, televisión, hilo o equipo musical, están prohibidas dentro del espacio autorizado. Se permitirá la colocación de un módulo de pizarra de información dentro del perímetro autorizado.
12. artikulua. Hiri espazioaren arabera baldintzak: espaloiak, oinezkoen kaleak eta plazak	Artículo 12. Condiciones según el espacio urbano: aceras, calles y plazas peatonales
<u>Espaloiak</u> 1.- Arau orokorrez terrazak zintarriaren aldean jarriko dira. Oinezkoak igarotzeko utziko den gutxieneko tarte librea fatxadarekiko, 2 m-koa edo handiagoa izango da. Ezingo da inoiz, 1,5 m baino txikiagoa izan. 2.- Zintarriaren ondoan ibilgailuentzako aparkalekua baldin badago, 70 cm-ko pasabidea utzi beharko da terrazaren eta aparkalekuaren tartean. 3.- Salbuespenezko kasuetan, mahaiak eta aulkiak fatxadari itsatsita egotea baimendu ahal izango da. Kasu horretan ere, arau orokorrez 2,00 m-koa edo handiagoa izango da oinezkoen pasabidea. Ezingo da inoiz 1,5 m baino txikiagoa izan. 4.- Txorko ilarak edo hiri altzariak dituzten espaloi edo etorbideetan, horiek inlerrokatuta egon beharko du terrazak.	<u>Aceras</u> 1.- Con carácter general las terrazas se dispondrán en el lado del bordillo. El espacio libre mínimo para el paso de peatones respecto a la fachada será igual o superior a 2,00 m y en ningún caso podrá ser inferior a 1,5 m. 2.- Se deberá dejar un paso mínimo junto al bordillo de 70 cm en el caso de que la terraza este situada junto a un aparcamiento de vehículos. 3.- En casos excepcionales se podrá autorizar que las mesas y sillas estén pegadas a la fachada. También en este caso, con carácter general el paso de peatones será igual o superior a 2,00 m. Nunca inferior a 1,50 m. 4.- En las aceras o avenidas con hileras de alcorques y mobiliario urbano, la terraza se ubicará en línea con dicho mobiliario.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94

Oinezkoen kaleak

1. Oinezkoentzako kaleak dira Oinezkoen eta ibilgailuen zirkulazioko udal ordenantzan azaltzen direnak.

2. Oinezkoen kaleetan, okupazioek 3 m-ko gutxieneko pasabide bat utzi beharko da libre, –salbuespenez 2,5 m– larrialdietako ibilgailuak igarotzeko, garaje partikularretako sartu-irtenetarako eta zamaletakoak igarotzeko.

3.- Terraza edo mahaiak establezimenduaren fatxadaren ondoan jarri beharko dira, pertsonen joan-etorritako bidea oinezkoentzako espazioaren erdialdean gera dadin. Salbuespen modura, fatxadatik bananduta jartzea baimendu ahal izango da, baina betiere, gutxienez honako zabalera libreak utzita oinezkoentzako pasabidean: gutxienez 2,00 metroko zabalera libre establezimenduraino, eta beste 3,00 metro parean dagoen eraikineraino. Oinezko asko ibiltzen den tokietan gutxieneko zabalera handiagoa izatea eska dezake Udal Administrazioak.

4.- Mota honetako eremuetan, okupazioak ez du gaindituko kalearen zabalaren % 50.

5.- Terraza edo mahaiak jartzeko udal baimena bata bestearen parean dauden ostalaritzako bi establezimenduk eskatzen badute, egoera aztertu ondoren eta dagozkion neurrien arabera, Udal Zerbitzu Teknikoek erabakiko dute tokia nola banatu.

Plaza eta gainerako espazio libreak

1.- Baimen eskabideak, plaza edo espazio libre bakoitzaren ezaugarriak kontuan izanda ebatziko dira, eta betiere, ondorengo muga orokor hauen arabera:

Calles peatonales

1. Son calles peatonales las recogidas en la ordenanza municipal de circulación de peatones y vehículos.

2. Las ocupaciones deberán dejar para el tránsito de vehículos de emergencia, para garajes particulares y para carga y descarga, un paso libre de 3 m y excepcionalmente de 2,5 m.

3.- Las terrazas o mesas deberán ubicarse junto a la fachada del establecimiento para que el camino de tránsito de personas quede en la parte central del espacio peatonal. Excepcionalmente, se podrá autorizar su colocación separada de la fachada, dejando, en todo caso, anchuras libres mínimas en el paso de peatones de 2,00 metros de anchura libre hasta el establecimiento y otros 3,00 metros hasta el edificio situado a la altura. La Administración Municipal podrá exigir una anchura mínima superior en las zonas de gran afluencia de peatones.

4.- En este tipo de vías, la ocupación no superará el 50% del ancho de la calle.

5.- En el caso de que la autorización municipal de instalación de terraza o mesas sea solicitada por dos establecimientos de hostelería situados uno enfrente del otro, una vez analizada la situación y en función de las medidas correspondientes, serán los Servicios Técnicos Municipales los que determinen la distribución del lugar.

Plazas y espacios libres

1.- Las solicitudes de autorización se resolverán por el Ayuntamiento según las peculiaridades de cada plaza o espacio libre, y con arreglo a las siguientes limitaciones generales:

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



a) Talaxaden lerrokadura bakoitzean gutxienez bi (2) metroko zabalera duen pasabidea utzi beharko da oinezkoen etengabeko joan-etorria, inongo oztoporik gabe, bermatzeko. Bestela, erdiko pasabide bat utzi beharko da, bertan dauden hiri altzariak kontuan izanda. Oinezko asko ibiltzen den tokietan gutxieneko zabalera handiagoa izatea eska dezake Udal Administrazioak.

b) Okupatu daitekeen tokiaren banaketa plaza eta espazio librean azalera eta ezaugarrien arabera egingo da, kontuan izanik, batetik, toki horien erabilera, hau da, bertan egoteko eginda daudela, eta bestetik, zenbat establezimendu diren okupazio-eskaera egin dezaketenak.

2.- Plaza eta espazio libreetan instalazio bat baino gehiago dagoenean, egoera orokorrean aztertuko da, kasu bakoitzaren berezitasunak kontuan izanda.

13. artikulua. Jatetxe zerbitzua.

Debekatuta dago bide publikoa okupatzen duten mahaietan bazkari edo afariak zerbitzatzeko osasun saileko I. edo II. taldean sailkatuta ez dauden establezimenduentzat. Establezimendu horietan, aperitibo-zerbitzua edo antzekoa baimenduko da.

14. artikulua. Ingurua garbitzea.

Establezimenduetako jabeek garbi eta ordenatuta izan beharko dute okupatutako espazioa egun osoan, eta, horretarako, beharrezkoak diren erraztatzeak eta garbiketak egin beharko dituzte egunean zehar.

II. Atala. Terraza ereduen arabera baldintza berezituak

15. artikulua. Terraza arruntei dagozkien baldintza bereziak

Espazioaren berezitasunak

a) Se garantizará un itinerario peatonal permanente libre de obstáculos, con anchura mínima de dos (2) metros en cada alineación de fachada, o uno central según las condiciones del mobiliario urbano existente. La Administración Municipal podrá exigir una anchura mínima mayor en los espacios de gran afluencia peatonal.

b) La distribución del espacio susceptible de ocupación se efectuará en función de la superficie y peculiaridades de las Plazas o espacios libres, garantizando el uso de estancia a la que están destinadas, así como del número de establecimientos existentes, susceptibles de solicitar esta ocupación.

2.- Las plazas y espacios libres en las que puedan existir varias instalaciones se estudiarán de forma global y según las peculiaridades de cada caso.

Artículo 13. Servicio de comidas

Queda prohibido servir comidas o cenas en las mesas que ocupen la vía pública para aquellos establecimientos que no estén clasificados en el grupo I o II del departamento de sanidad. En esos casos se autorizará el servicio de aperitivo o similar.

Artículo 14. Limpieza del entorno.

El titular del establecimiento tiene la obligación de mantener durante todo el día, el espacio ocupado en las debidas condiciones de limpieza, higiene y orden, efectuando a su cuenta las tareas de barrido y limpieza que fuesen necesarias a lo largo del día.

Sección II. Condiciones específicas según los modelos de terraza

Artículo 15. Condiciones específicas correspondientes a Terrazas Estandar

Características del espacio

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



1.- Arkupeen barruan soilik horrelako terrazak baimendu ahal izango dira, eta honako baldintza hauek bete beharko dira:

a) Fatxadaren hurbileneko gunea oinezkoentzako libre uztea; 2 m-tik gorako tartea, orokorrean, eta inoiz ez 1,5 m-koa baino gutxiago.

b) Okupazioak ez gainditzea arkupeen barnealdeko zabaleraren % 50a.

c) Salbuespenez, eta betiere irigarritasuna eta mugikortasuna mugatzen ez duten bitartean, fatxadari atxikitakoak baimendu ahal izango dira.

Elementuen berezitasunak

Eguzkitakoak: Baimendu daitekeen estaldura-elementu bakarra aterki motako irekiera duten eguzkitako mugikorak izango dira, aluminiozko edo egurrezko oin desmuntagarri eta mugikor bakarraren gainean jartzen direnak eta olana akrilikoko lava dutenak. Fatxadei lotutako olanak ere baimenduko dira.

16. artikulua. Egiturak dituzten terrazei dagozkien baldintza bereziak

1.- Udako denboraldirako baimena duten establezimenduek terrazako elementu guztiak bide publikotik kendu beharko dituzte baimenaren indarraldia amaitutakoan.

2.- Egiturek ezin izango dute bide publikoan egon zerbitzurik eman gabe 15 egunetik gorako aldi batez.

3.- Terraza jarrita ez dagoenean, estaltzeko elementu guztiak sistema baten bidez jasoko dira.

1.- En el interior de soportales únicamente se podrá autorizar este tipo de terrazas y siempre que se cumplan las siguientes condiciones:

a) Se dejará libre al peatón la zona próxima a la fachada. La separación será en general superior a 2 m y nunca inferior a 1,5 m.

b) La ocupación no excederá el 50% del ancho del interior de los soportales.

c) Excepcionalmente, y siempre que no limiten la accesibilidad ni la movilidad, podrán autorizarse las adosadas a la fachada.

Características de los elementos

Parasoles: El único elemento de cobertura autorizable serán las sombrillas móviles con apertura tipo paraguas, planas de lona acrílica montada sobre único pie desmontable y móvil de aluminio o madera o toldos sujetos a fachadas.

Artículo 16. Condiciones específicas correspondientes a terrazas con estructuras

1.- Los establecimientos con autorizaciones para la temporada estival, deberán retirar todos los elementos de la terraza de la vía pública al finalizar el período autorizado.

2.- No podrán permanecer en la vía pública las estructuras de terrazas sin dar servicio durante un periodo superior a 15 días.

3.- Cuando la terraza no esté montada, los elementos de cubrición deberán ser retirados o recogidos mediante un sistema para ello.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



4.- Terraza edo mahaien erabilera-ordutik kanpo bide publikoan utzi nahi diren poste eta elementuak, ahal den guztietan, inguruko hiri altzarien edo hiri ekipamenduen lerrokadura jasoko dira.

Terrazetako elementuen ezaugarriak

1.- Baimendutako estaldurak:

- Lurrera lotu gabeko egitura finkoak dituzten bi isuriko toldoak.
- Aterki motako irekiera duten eguzkitakoak
- Ez da pergolarik edo markesinarik baimenduko.

2.- Estaldura finkoen ezaugarriak:

- Eusteko egiturak metalezkoak edo aluminiozkoak izango dira, zuri kolorekoak, grisa, beltza edo zuraren imitazioa dutenak.
- Eusteko egiturak loreontzietan edo kontrapisuetan oinarritutako ereduetan oinarritu beharko dira, zoladurari ainguraketarik egin gabe.
- Toldoa olana akrilikoko lara izango dute.
- Gehieneko altura bat etorriko da pareko eraikinaren beheko solairuaren sabaiko forjatuaren azpialdearen altuerarekin. Altueraren minimoa berriz, 2,20 m-koa izango da baimendutako okupazio-azalaren edozein puntutan.
- Fabrikatzaileak homologatutako eta ziurtatutako modeloak izango dira

17. artikulua. Aparkaleku eremuetan kokatutako terrazetako baldintza bereziak

1.- Baimendu daitezkeen establezimenduak: espaloi, plaza edo espazio libre berezietan terraza jartzeko

4.- Siempre que sea posible los postes o elementos que se pretendan mantener en la vía pública fuera del horario de utilización de la terraza o velador, se situarán en las alineaciones del mobiliario o equipamiento urbano existente en el entorno.

Características de los elementos a instalar

1.- Coberturas autorizadas:

- Toldos a dos aguas con estructuras de portería fijas no sujetas a tierra.
- Sombrillas con apertura tipo paraguas
- No se permitirán pérgolas ni marquesinas.

2.- Características de los toldos con estructuras fijas:

- Las estructuras de sustentación serán metálicas de color blanco, gama de grises, negro o imitación madera.
- Se instalarán modelos apoyados sobre jardineras o contrapesos, sin anclajes al pavimento.
- Tendrán toldo plano de lona acrílica
- La altura máxima será la de la cara inferior del forjado de techo de la planta baja del edificio a que da frente y la altura mínima será de 2,20 m en cualquier punto de la superficie de ocupación autorizada. Ningún elemento podrá sobresalir de la superficie de ocupación autorizada.
- Serán modelos homologados y certificados por el fabricante.

Artículo 17. Condiciones específicas correspondientes a terrazas ubicadas sobre las zonas de aparcamiento

1.- Establecimientos autorizables: Únicamente se autorizará la instalación de mesas auxiliares en zonas de

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



lekunik ez duten ostalaritza-establezimenduei bakarrik emango zaie aparkatzeko eremuetan mahai osagarriak jartzeko baimena. Inola ere ez da baimenduko aparkatzeko espazioetan dauden terrazak handitzea.	estacionamiento a aquellos establecimientos hosteleros que no cuenten con espacio para la instalación de terraza en acera, plazas o espacios libres singulares. En ningún caso se autorizarán ampliaciones de terrazas existentes sobre espacios de estacionamiento.
2.- Kontuan izanda Udalaren titulartasuna ez duten errepideen izaera, ezingo da horrelako terrazarik jarri errepide horietan.	2.- No se autorizarán este tipo de terrazas o veladores junto a carreteras que no son de titularidad municipal, debido a la entidad de las mismas.
3.- Aparkatzeko gunean terraza jartzeko baimena ematen bada, ez da onartuko mahai osagaririk establezimenduaren fatxadan.	3.- En el caso que se autorice la instalación de una terraza en la zona de estacionamiento no se autorizarán mesas auxiliares en la fachada del establecimiento.
4.- Okupazioaren luzera, gutxi gorabehera, establezimenduaren fatxadarena izango da, parean mugatuta dauden aparkalekuekin bat eginez (2 aparkaleku gehienez). Okupazioaren zeharkako luzera eta aparkalekuarena berdin-berdinak izango dira.	4.- La longitud de la ocupación será aproximadamente la de la fachada del establecimiento, haciéndose coincidir con las plazas de aparcamiento (máximo dos aparcamientos) que estén delimitadas frente a la misma. La longitud transversal de la ocupación deberá coincidir con la del aparcamiento.
5.- Okupazio horrek eusten duen establezimenduaren zabalera gainditzen badu, aldameneko establezimenduaren jabearen baimena eskatu beharko du, baita establezimendu hori itxita badago ere.	5.- En el caso que esa ocupación sobrepase el ancho del establecimiento que lo soporta deberá solicitar la autorización del propietario del establecimiento colindante, incluso si éste se encuentra cerrado.
6.- Terraza etxebizitzetara sartzeko atari baten aurrean badago, terraza jarri aurreko baldintza berberetan mantendu beharko da atarirako sarbidea, eta, beraz, ez da beharrezkoa izango jabeen erkidegoen baimena.	6.- Si la terraza se sitúa en frente a un portal de acceso a viviendas se deberá mantener el acceso al portal en las mismas condiciones que antes de la colocación de la terraza, por lo que no será precisa la autorización de las comunidades de propietarios.
7.- Aparkaleku eremuan nahitaez atxikitako oholtza bat jarri beharko da espaloiaaren altuera berean.	7.- Deberá colocarse, obligatoriamente en la zona de aparcamiento una tarima adosada a la misma altura de la acera.
8.- Oholtza bera eta azpiko zoladura garbi-garbi egongo dira denbora guztian. Baimenaren titularrari dagokio	8.- Tanto la propia tarima como en pavimento sobre el que está colocada deberá mantenerse en permanente

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



okupatutako azaleraren garbiketa egitea. Baimenaren titularrak dagokion lana egin ez duelako Udal Zerbitzuek egiten badute, exekuzio subsidiarioetarako aurreikusitako prozeduraren bitartez likidatuko da.

9.- Okupazioa ez bada urte osokoa, denboraldiaren amaieran elementu guztiak kendu eta egondako zona ondo-ondo garbitu beharko da.

Terrazetako elementuen ezaugarriak

Tarimaren ezaugarriak:

- Akaberako materiala egurra izango da edo antzeko materiala
- Zoladura irristagaitza izango du.
- Erraz desmuntatzen dena.
- Ura husteko sistema edukiko du, eta sistema horrek ezingo du oztopatu urbanizazioan ura jasotzeko aurretik zegoen sistema.

Tarimaren kokapena:

- Espaloien ertzean, luzetara, jarri beharko da, galtzadaren ertzetik gertuen dauden tokietaraino
- Aldameneko aparkalekuetaraino gutxienez 30 cm-ko distantzia utziz.
- Oholtzaren eta espaloiko zintariaren arteko elkargunea erabat zolatuta egon beharko da, inolako irtengunerik gabe, eta luzetarako elkargunea ere behar bezala konpondu beharko da, gurpil-aulki bat sartzeko adinako zabaleran gutxienez.
- Urbanizazioaren estolda-zuloak eta kutxatilkak erregistratzeko moduan geratu beharko dira.

Alboko babesak:

estado de limpieza, correspondiendo al titular de la autorización la limpieza de la superficie ocupada. La limpieza que deba efectuar el Servicio Municipal, como consecuencia del incumplimiento de la obligación de realizarla por el titular de la autorización o autorización, se liquidará por el procedimiento previsto para las ejecuciones subsidiarias.

9.- Si la ocupación no es anual, al final de la temporada se tendrán que retirar todos los elementos y hacer una limpieza exhaustiva de la zona afectada.

Características de los elementos a instalar

Características de la tarima:

- El material de acabado será madera o material similar.
- El pavimento será antideslizante.
- Será fácilmente desmontable.
- Deberá proyectarse la tarima con el correspondiente sistema de evacuación de agua y no interferirán en el sistema de recogida preexistente en la urbanización.

Situación de la tarima:

- Se dispondrá longitudinalmente junto al borde de la acera, separándose de los extremos más próximos al borde de la calzada
- A las plazas colindantes un mínimo de 30 cm.
- El encuentro entre la tarima y el bordillo de la acera deberá estar totalmente enrasado sin resalto alguno, debiendo resolver correctamente también el encuentro longitudinal al menos en una anchura suficiente para el acceso de una silla de ruedas.
- Los sumideros y arquetas que existiesen en la urbanización deberán quedar registrables.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



- Oinezkoak ibilgailuen zirkulaziotik behar bezala babesteko. Barandak edo antzekoak jartzea ezinbestekoa da.
- Barandaren eskudelaren azpitik igarotzea eragozten duen elementu bat izan beharko du.
- Babesgarriaren altuera ez da 1,20 m-tik beherakoa izango, ezta 1,50 m-tik gorakoa ere, galtzadaren eremutik neurtuta.
- Akaberako materiala egurra, altzairua, aluminioa izan daiteke. Eta kristal zeharrargiz osatu ahal izango dira.
- Kolore grisak, beltzak edo egurraren imitaziozkoak izango dira.
- Izkinetan elementu reflektanteak izan beharko dituzte.
- Terrazako sarrera espaloitik egin behar da nahitaez eta, ondorioz, alde horretan ezingo da albo babesik jarri.

4.- Baimendu daitekeen estaldura-elementu bakarra aterki motako irekiera duten eguzkitako mugikorrak izango dira, aluminiozko edo egurrezko oin desmontagarri eta mugikor bakarraren gainean jartzen direnak eta olana akrilikoko laua dutenak. Fatxadei lotutako olanak ere baimenduko dira. Ez da baimenik emango bi isuriko toldoak eta pergolak jartzeko.

5.- Tarima-instalazioen uniformetasuna bilatzeko, kale berean lehendik baimenduta dagoen tarima-instalazioen bat badago, geroko materialak eta diseinuak hasieran baimendutakoaren antzekoak izan beharko dute.

III. Atala. Komertzioak.

18. artikulua. Baldintza orokorrak.

1. Ez da baimenik emango ezaugarri

Protecciones laterales:

- Dispondrá de protección perimetral anclada, estará debidamente acotada con barandillas de protección peatonal y señalizadas, al objeto de la adecuada protección del tráfico rodado
- La barandilla o similar deberá contar con un elemento que impida el paso por debajo del pasamanos de la barandilla.
- Su altura no será inferior de 1,20 m. ni superior a 1,50 m. medidos desde la zona de la calzada.
- El material de acabado puede ser madera, acero, aluminio. Y podrán complementarse con cristales traslúcidos.
- Serán de colores grises, negros o imitación madera.
- Se colocarán elementos capta faros en las esquinas.
- La entrada a la terraza debe realizarse obligatoriamente por la acera, por lo que no se permitirá la protección lateral en esa zona.

4.- El único elemento de cobertura autorizable serán las sombrillas móviles con apertura tipo paraguas, planas de lona acrílica montada sobre único pie desmontable y móvil de aluminio o madera o toldos sujetos a fachadas.

No se autorizarán la instalación de toldos de portería ni pérgolas.

5.- Con el fin de buscar la uniformidad de las instalaciones de tarima, en caso de que en una misma calle haya una instalación de tarima ya autorizada, los materiales y diseño de las posteriores deberán ser similares a la autorizada inicialmente.

Sección III. . Comercios

Artículo 18. Condiciones Generales.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



fisiko bereziak edo oinezkoen joan-etorrien intentsitatea direla-eta pertsonen segurtasun, mugikortasun eta irisgarritasunerako desegokiak izan daitezkeen tokietan moduluak ezartzeko.

2. Moduluen okupazio azalera komertzio motaren arabera egingo da:

a) Frutategi eta antzekoetan: Jakiak erakusten diren elementu desmuntagarriak jardueraren fatxadaren gehienez 120 cm-ko sakonerarekin.

b) Beste merkataritza jarduerak: Gehienez 70 cm-ko sakonera duten elementu desmuntagarriak. Elementu hauek fatxadaren lerroan jarri ahal izango dira, betiere jardueraren atearen aurrean gutxienez horren zabalera duen tarte utziz (inoiz ez 90 cm baino txikiagoa). Fatxadaren eta elementu desmuntagarriaren artean, ahal dela, 2,00 m utzi beharko dira, eta inoiz ez 1,50 m baino gutxiago. Salbuespenez, eta betiere irisgarritasuna eta mugikortasuna mugatzen ez duten bitartean, fatxadari atxikitakoak baimendu ahal izango dira.

Baimena eskatzen duten establezimenduek beren aurrealdearen %100 okupatu ahalko dute; baina, salbuespenez, azalera handiagoa okupatu ahalko dute, gehienez % 50 gehiago, betiere alboko establezimenduen baimenarekin.

3. Fatxadari atxiki beharreko elementuak (hala nola toloak eta erlaitzak) ezartzeko baimena emateko, hirigintza araudia betetzen den aztertuko da.

4. Baimendutako indarraldia amaitutakoan elementu guztiak bide publikotik kendu beharko dira.

5. Ezin dira produktuak edo materialak kalean biltegiratu edo pilatu, ezta instalazioetako hondakinak ere, arrazoi

1. No se otorgarán autorizaciones para instalar módulos en aquellos espacios que, por particulares características físicas o por razón del nivel de intensidad del tránsito peatonal, puedan resultar inconvenientes desde el punto de vista de la seguridad de las personas, de su movilidad y accesibilidad.

2. La superficie ocupada por los módulos variará en función del tipo de comercio:

a) En fruterías y similares: Elementos desmontables sobre los que se exponen los alimentos, pegado a la fachada del comercio y con un fondo máximo de 120 cm.

b) Resto de tiendas: Elementos desmontables con una anchura máxima de 70 cm De tal manera que se podrá colocar un elemento paralelo a la fachada y en toda su longitud de tal manera que quede un paso del tamaño de la puerta del comercio (delante de esta) y nunca menor de 90 cm. Siempre que sea posible se deberán dejar 2,00 m y nunca menos de 1,50 m. Excepcionalmente, y siempre que no limiten la accesibilidad ni la movilidad, podrán autorizarse las adosadas a la fachada.

Los establecimientos que soliciten autorización podrán ocupar el 100% de su fachada, pero excepcionalmente podrán ocupar una superficie mayor, hasta un máximo del 50%, siempre con la autorización de los establecimientos adyacentes.

3. La autorización de cualquier elemento sujeto a las fachadas como toldos y repisas, se someterá a la regulación urbanística.

4. Se deberá retirar todos los elementos de la vía pública al finalizar el período autorizado.

5. No se permite almacenar o apilar productos o materiales en la calle así

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



estetikako edo higienekoak direla medio.

como residuos propios de las instalaciones, tanto por razones estéticas como de higiene.

6. Ez da honako hauetan moduluak ezartzeko baimenik emango: larrialdiko irteeren aurrean, pasabideen aurrean, zabor edukiontzien aurrean, ezinduentzako aparkalekuen aurrean, autobus geltokien aurrean edo aldamioen azpian edo alboan.

6. No se autorizará la instalación de módulos delante de las salidas de emergencias, frente a vados, contenedores de basura, aparcamientos de minusválidos, paradas de autobús, o debajo o junto a un andamio.

7. Jaialdi, kontzertu eta bestelako ekitaldi ludikoak eta era horretako beste ekimen kultural batzuk direla eta, beharrezko irizten zaion ordutegian erakustegia kentzeko agindu ahal izango da.

7. Con motivo de la celebración de festivales, conciertos y demás actos lúdicos y ante eventos culturales y similares, se podrán ordenar retiradas puntuales de módulos en el horario que se considere necesario.

IV. TITULUA. BAIMENAK EMATEKO PROZEDURAK

TÍTULO IV. PROCEDIMIENTO PARA OTORGAR LAS AUTORIZACIONES

19. artikulua. Baimen eskariak.

Artículo 19. Solicitudes de autorizaciones.

1. Baimena eskatu nahi duen pertsonak dagokion eskabidea aurkeztu beharko du Udal Erregistro Orokorrean, Udalak horretarako prestatuta daukan inprimakia erabiliz.

1.- La persona interesada deberá presentar en el Registro General la correspondiente solicitud de autorización, utilizando para ello el impreso habilitado al efecto por el Ayuntamiento.

2. Eskaerarekin batera, eskatzaileek agiri hauek aurkeztu beharko dituzte:

2. Junto con la solicitud el/la interesado/a deberá presentar los siguientes documentos:

- Lokalaren kokapenaren planoak, 1:100 eskalan eginak edo krokisak, fatxadaren luzera eta instalazioak okupatuko duen azalera mugatua zehaztuz.
- Instalatzeko diren altzari eta elementu osagarri guztien definizioa eta beharrezkoa den dokumentazio guztia (argazkiak eta katalogoak)
Berogailuak jartzen diren kasuetan CE ziurtagiria eta berogailuaren fitxa teknikoa aurkeztu beharko dira.

- Plano de emplazamiento del local a escala 1:100 o croquis, con indicación de la longitud de su fachada y detalle acotado de la superficie a ocupar por la instalación.
- Definición del mobiliario y de todos los elementos auxiliares a instalar, incluyendo cuanta documentación sea necesaria (fotografías, catálogos...) En caso de instalar calefactores habrá que presentar: Certificado CE y ficha técnica de los mismos.

3. Baldin eta 2 eta 3. ereduak baitako

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



egitura egonkorak instalatu behar badira, teknikari eskudunak sinatutako dokumentazioa, informazio hau jasotzen duena:

- Jarri nahi den egituraren deskribapena, neurriak, materialak, ezaugarri estetikoak, eta abar zehaztuz
- Oina, altxaera eta sekzioak jasotzen dituen planoak, zona horretako zerbitzu publikoen sareak islatuz. Horrez gain, hiri elementu oro (trafiko-seinaleak, zuhaitzak, bankuak, zutabeak, hiri altzariak, etab.) zehaztu beharko dira.
- Indarrean dagoen araudia kontuan izanda, jasango duen kargaren kalkulua (bere pisua, erabilera-gaikarga, haizearen eragina, etab.).
- Instalazioaren aurrekontua.
- Baimena eman eta egitura jarri ondoren, muntaketari buruz teknikari eskudunak egindako ziurtagiria aurkeztu beharko du. Bertan, segurtasuna eta egonkortasuna jasota geratu beharko dira.
- Baimenak irauten duen bitartean instalazioa barne hartzen duen erantzukizun zibileko poliza.

4.-Hala behar den kasuetan:

- Jabetzaren egiaztatzea eta eraginpeko komunitatearen jabeen batzarrak emandako baimenaren akta, titulartasun pribatuko eta erabilera publikoko eremua okupatzen bada.
- Aldameneko lokalen baimena izatearen ziurtagiria.

3.- En el caso de instalación de estructura estable según modelo 2 y 3 de terrazas, documentación firmada por técnico competente en la que se incluya:

- Descripción de la estructura a instalar, indicando dimensiones, materiales, características estéticas, etc.
- Plano de planta, alzado y secciones en los que se reflejen las redes de servicios públicos existentes en la zona reflejando, además, la existencia de cualquier elemento urbano (señales de tráfico, árboles, bancos, columnas, mobiliario urbano, etc.)
- Cálculo de las cargas a considerar de acuerdo a la normativa vigente (peso propio, sobrecarga de uso, acción del viento, etc.).
- Presupuesto de la instalación.
- Una vez concedida la autorización e instalada la estructura, deberá aportar certificado del montaje firmado por técnico competente en el que quede constancia de la seguridad y solidez.
- Póliza de responsabilidad civil que cubra la instalación durante el periodo de la autorización.

4.- En los casos que corresponda:

- Acreditación de la propiedad y el acta de autorización de la Junta de propietarios de la comunidad afectada, si el espacio a ocupar es de titularidad privada y uso público.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



5.- Merkataritzarako moduluaren kasuan krokis bat nahikoa izango da, eta merkealdi garaian ezarritako moduluak ez dute baimen eskaerarik beharko, komunikazio hutsa nahikoa izango da, baina, betiere, ordenantza honetan ezarritako baldintzak bete beharko dituzte.

6. Titulartasuna aldatu, berritu eta, oro har, baimenaren edukian funtsezko aldaketarik ez dakarten egoera guztietan, interesdunak aldaketa hori formalki baino ez du jakinarazi beharko.

7. Emandako baimenarekiko aldaketak funtsezkoak izanez gero, eragileak baimen berria eskatu beharko du.

20. artikulua. Baimenak ematea.

1. Prozedura eskariak aurkeztean hasiko da.

2. Eskaerak ordenantza honetan adierazitako baldintzetan aurkeztean, eta txosten teknikoa eta juridikoa egin ondoren, horiei buruzko erabakia

hartuko du udaleko organo eskudunak legez ezarritako epean.

Hala behar izanez gero, araudi aplikagarriara egokitzeko okupazioak bete behar dituen neurri zuzentzaileen, eskakizunen edo nahitaezko dokumentazioaren gabezia zuzentzea eskatuko da, eta adieraziko da horrela egin ezean eskariari uko egin zaiola ebatziko dela eta, eskaera osorik bete ezean, baimena ukatu egingo dela.

3. Baimena emateari buruzko ebazpenean, instalazioaren baldintzak

- Acreditación de que se dispone de la autorización de los locales adyacentes

5.- En el caso de los módulos comerciales será suficiente un croquis, y los módulos establecidos en el periodo de rebajas no requerirán solicitud de autorización, siendo suficiente la mera comunicación, siempre que cumplan los requisitos establecidos en esta ordenanza.

6. En los supuestos en los que se pretenda un cambio de titularidad, renovación y en general todas aquellas circunstancias que no conlleven alteraciones sustanciales en el contenido de la autorización, el interesado solo vendrá obligado a comunicar formalmente dicho cambio.

7. En el resto de supuestos que conlleven un cambio sustancial del contenido de la autorización, el interesado vendrá obligado a solicitar autorización.

Artículo 20. Otorgamiento de las autorizaciones.

1. El procedimiento se iniciará mediante la presentación de las solicitudes.

2. Formulada la petición en los términos exigidos en la presente Ordenanza, y previo informe técnico y jurídico, se resolverá por el Órgano Municipal

competente en los plazos legalmente establecidos.

En su caso se requerirá que se subsane la falta de documentación preceptiva, los requisitos, o las medidas correctoras que la ocupación deba cumplir para ajustarse a la normativa aplicable, con indicación de que si no lo hiciera se dictará resolución teniéndole por desistido, y que si el requerimiento se atiende de forma incompleta, se dictará resolución denegando la autorización.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



era elementu osagarriak finkatuko dira, baita okupatu beharreko azalera ere, establezimendua martxan dagoenean nahiz ez dagoenean, indarraldia eta beharrezkotzat jotzen diren gainerako baldintzak. Gainera, Udalak, baldintza horiek guztiak jasotzen dituen plano bat emango du. Establezimendu guztiek kanpotik ikus daitekeen toki batean jarri beharko dute dokumentu hori.

4. Eskatutako baimena emango ez balitz edo emango den baimenak eskatutakoarekin aldaketa nabarmenak baditu, Udalak audientzia emango dio eskatzaileari honek dagozkion alegazioak aurkeztu ditzan.

5. Irizpide zehatzak eman ahal izango dira eremu jakin batzuetan baimenak emateko, segurtasun neurriak eta oinezkoen joan-etorriaren jarioa direla-eta (hala nola azokak, zinema irteerak, ikastetxeak edo osasun ekipamenduak, edo jendearen joan-etorria duten beste batzuk) babes berezia merezi badute, eraikina ebakuatzean kanpoko espazio segurua arriskuan jar badaiteke edo asetasuna dela-eta antolamendu berezia behar badute, honako muga hauekin:

a) Baimendu beharreko terrazen kopurua, kokapena eta gehieneko azalera zehaztea, eta establezimenduen artean banatzea.

b) Bete beharreko ezaugarri teknikoak, estetikoak edo bestelakoak zehaztea.

c) Terrazak egiteko erabil daitezkeen elementu motak mugatzea.

d) Altzariak mota normalizatu batera edo batzuetara mugatzea.

3. En el documento de la autorización se fijarán las condiciones de la instalación y elementos auxiliares, superficie a ocupar tanto cuando el establecimiento esté en funcionamiento como cuando no esté, periodo de vigencia y demás particularidades que se estimen necesarias. Además, El Ayuntamiento emitirá un plano en el cual quedarán reflejadas todas las condiciones. Cada establecimiento deberá colocar dicho documento en un lugar visible desde el exterior del mismo.

4. Si no se considerase oportuna la concesión de la autorización solicitada o si la autorización a conceder supusiera una variación con respecto a lo solicitado, el Ayuntamiento dará audiencia al/a la solicitante, a fin de que éste/a pueda alegar lo que estime oportuno.

5. En determinadas zonas o espacios concretos que por sus medidas de seguridad, fluidez en el tránsito peatonal como en mercados, salida de cines, equipamientos docentes o sanitarios, u otros de pública concurrencia que merezcan una especial protección, o en los que el espacio exterior seguro a los efectos de la evacuación del edificio puede verse comprometido, o que por saturación, requieran una ordenación singular para garantizar los intereses generales, se podrán establecer para esas autorizaciones unos criterios específicos con algunas de las siguientes limitaciones:

a) Determinar el número, ubicación y superficie máxima de las ocupaciones terrazas a autorizar, y su distribución entre los establecimientos.

b) Delimitar las características técnicas, estéticas o de otro tipo a cumplir.

c) Limitar el tipo de elementos que puedan formar las terrazas.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



e) Baimenak emateko prozedura bereziak finkatzea, lizitazio prozeduren bidez edo nahitaezko txostenen igorpenaren bidez.

21. artikulua. Terrazak ezartzeko baimena emateko irizpide teknikoak.

Baimenak ukatzeko edo onartzeko proposamenetan honako irizpide tekniko hauek erabiliko dira:

1. Instalazioak guztiz desmuntagarriak izatearen irizpen teknikoa.

2. Zoruari eusteko modua eremuaren, bide motaren eta gainerako ezaugarri teknikoen arabera izatea, kontuan hartuta jarri beharreko egitura euskarririk gabe atxiki behar zaiola zoruari.

3. Kalitatezko materialak, kolore neutroa, eta ingurune eta fatxadetik harmonia.

4. Urbanizazioa eta eraginpeko udal elementuak eta zerbitzuak egoera onean mantentzea.

5. Ostalaritza establezimenduek beren terraza proiektuari buruzko udal irizpidearen aldeko aurreko kontsulta egin ahal izango dute, eta jarri beharreko instalazioa deskribatzen duen krokis bat aurkeztuko dute, honako hauek adierazita: okupazioaren, oinplanoaren eta altueraren neurriak, eta kalearen sekzioa gutxienez 3 m-ko altueraraino, eta eraginpeko gune publikoarekiko lotura, zerbitzuak eta inguruabarrak, eta jari nahi den instalazioa deskribatzeko infografia bat edo muntaia bat. Titular bakoitzari udal irizpide teknikoa jakinaraziko zaio, udal argibideen arabera behin betiko proiektua egin dezan.

6. Eremua okupatu eta instalazioa jartzen

d) Reducir el mobiliario a uno o varios tipos normalizados.

e) Especialidades en el procedimiento para otorgar las autorizaciones con un procedimiento licitatorio o la emisión de informes preceptivos.

Artículo 21. Criterios técnicos para otorgar terrazas.

Los criterios técnicos a utilizar en las propuestas para otorgar o denegar las autorizaciones, son:

1. La consideración técnica de que las instalaciones sean totalmente desmontables.

2. El tipo de sujeción al suelo, en función de la zona, tipo de vía y demás apreciaciones técnicas, al considerar que la propia estructura a colocar debe sujetarse sin anclajes en el pavimento.

3. La calidad de los materiales, la neutralidad de su color, su armonía con el entorno y fachadas.

4. La urbanización y el mantenimiento en buenas condiciones de los elementos y servicios municipales afectados.

5.- Los establecimientos hosteleros podrán presentar una consulta previa del criterio municipal sobre su proyecto de terraza, y facilitarán un croquis descriptivo de la instalación, con indicación de las medidas de la ocupación, planta y alzado, y sección de la calle al menos hasta una altura de 3 m, y su relación con el espacio público afectado, y sus servicios y circunstancias, y una infografía o montaje descriptivo de la instalación pretendida. Se notificará a cada persona titular, el criterio técnico a fin de que confeccione el proyecto definitivo de acuerdo a las indicaciones municipales.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



hasiurretik, udal teknikariek bisita bat egingo dute lekua aztertzeko, eta okupazioaren kokaleku eta azalera zehatzak adieraziko dituzte.

7. Instalazioa amaitu ondoren, udal teknikariek azterketa bat egingo dute, instalazioaren amaieraren jakinarazpenetik 15 eguneko epean, jarduera martxan jartzeko oinarritzko baldintzak eta baldintza espezifikoak bete direla egiaztatzeko. Epe hori udal teknikarien bisitarik gabe amaitu bada, instalazioak onartutzat hartuko da. Obrak egiteko eta instalazioa jartzeko epea udal teknikariek kontrolatuko dute.

22. artikulua. Baimenen indarraldia eta baimenak berritzea.

1. Okupazio aldia urte naturalarekin batera amaituko da, eta udako denboraldikoa edo urte osokoa izan daiteke, instalatu beharreko terraza mota guztietarako.

2. Baimenak indarrean egongo dira urte natural bakoitzerako onartutako denboraldian, eta esan gabe luzatuko dira, gehienez 4 urtez, denboraldi bertsuetarako eta baimena lortu ondorengo urteetan, non eta aldeetako batek idatziz jakinarazten ez duen

baimena aldatzeko edo eteteko asmoa, indarraldia amaitzen den egunetik hilabete bateko epean.

23. artikulua. Baimenak deuseztatzea.

1. Baimenak kasu hauetan deuseztatu ahal izango dira, kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik gabe:

- a) Zigorak jartzen direnean.
- b) Terrazak okupatutako lekua libre geratzea eskatzen duten interes publikoko gertaerak suertatzen direnean. Horrelakotzat jotzen dira desfileak,

6. Antes de ocupar el dominio y de iniciar cualquier instalación, se efectuará una visita o inspección por los técnicos municipales, señalando la ubicación y la superficie exacta de la ocupación.

7. Finalizada la instalación, el personal técnico municipal realizará una inspección en el plazo de 15 días para verificar que se han cumplido las condiciones básicas y específicas señaladas para iniciar la actividad. Transcurrido dicho plazo sin la visita del personal técnico municipal, se considerará aprobada la instalación. El plazo de ejecución de las obras y la instalación se controlará por el personal técnico municipal.

Artículo 22. Vigencia y renovación de las autorizaciones.

1. El periodo de ocupación a autorizar podrá ser, en todos los tipos de terrazas a instalar, para la temporada estival y para la temporada anual a finalizar con el año natural.

2. Las autorizaciones mantendrán su vigencia durante el período autorizado en ese año natural, y se entenderán tácitamente prorrogadas hasta un plazo máximo de 4 años, en esos mismos períodos, en los años naturales siguientes al de su obtención si ninguna

de las partes, comunica por escrito a la otra su voluntad de modificar o de no prorrogar la autorización, dentro del plazo de un mes desde el día en que finalice su vigencia.

Artículo 23. Suspensión de las autorizaciones.

1. Las autorizaciones podrán suspenderse sin derecho a indemnización alguna:
- a) Por la imposición de sanciones.
 - b) Cuando circunstancias de interés

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



azokak, ikuskizunak, kirol ekitaldiak, manifestazioak eta lehentasuna duten antzeko ekitaldiak, obrak egitea, baimendutako aldamioak jartzea, eta larrialdiko egoerak.

2. Baimena indarrean egongo da berriro, hura deuseztatzeko egoerak desagertzen direnean, administrazio ebazpena eman beharrik gabe.

3. Deuseztatzea bide publikoan eginiko obren eraginez gertatzen denean, ebazpen bat emango da tasak proportzioan itzultzeko eskubidearen inguruan.

4. Terraza atxikita dagoen ostalaritza establezimenduaren baimena amaitu edo deuseztatzen bada edo, edozer dela eta, establezimendua ixten bada, terrazaren baimena amaitu edo deuseztatu egingo da.

5. Hasitako zigor espedienteak baimena ez beritzea proposatzen badu eta eteteko zigorra ezartzen badu, baimenak ez dira tazituki luzatuko.

24. artikulua. Baimenak eskualdatzea.

1. Baimenak eskualda daitezke, indarraldia amaitzeko geratzen den epean.

2. Ostalaritza establezimenduaren titulartasuna eskualdatzen bada eta Udalari jakinarazten bazaio, automatikoki ulertuko da terrazaren baimena ere eskualdatu dela.

3. Ostalaritza establezimenduko jardueraren titulartasunean aldaketa horren berri eman ezean, biak geratuko dira baimenaren titularrari eratorritako erantzukizunen menpe.

público lo requieran por la celebración de cabalgatas, ferias, mercados, espectáculos, acontecimientos deportivos, manifestaciones, eventos similares de interés preferente, realización de obras, colocación de andamios autorizados, y situaciones de emergencia, que requieran que quede libre el espacio ocupado por la terraza.

2. La autorización recobrará su eficacia en cuanto desaparezcan las circunstancias que la justificaron, sin necesidad de resolución administrativa.

3. En el caso de suspensión por obras en la vía pública, se dictará resolución sobre el derecho a la devolución proporcional de las tasas.

4. La extinción o suspensión de la autorización del establecimiento hostelero del que sea aneja la terraza, o su cierre por cualquier causa, determinarán la automática extinción o suspensión de la autorización de la terraza.

5. Quedarán exceptuadas de renovación tácita las autorizaciones en las que se proponga su no renovación en el expediente sancionador incoado y se sancione con la suspensión.

Artículo 24. Transmisión de las autorizaciones.

1. Las autorizaciones son transmisibles por el plazo de duración que reste desde que se otorgaron.

2. Si se transmite la titularidad de la autorización del establecimiento hostelero, y se comunica al Ayuntamiento, de forma automática se entenderá también transmitida la autorización de la ocupación.

3. Si no se comunica esa modificación en la titularidad de la actividad del establecimiento hostelero o comercial, quedarán ambos sujetos a las

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



25. artikulua. Okupatu daitekeen azalera mugatzea

Baimena lortu ondoren eta baimenaren titularra tokian bertan dela, baimendutako okupazio-azaleraren mugak argi eta zehatz adieraziko dizkio Udalak.

Mugaketa hori lurzoruan bertan egingo da Udal Zerbitzu Teknikoek definitzen duten sistema erabiliz eta bere baimenik gabe ezingo da, inolaz ere, mugaketa hori aldatu edo kendu.

V. TITULUA. EGINBEHARRAK

I. KAPITULUA. BAIMENEN TITULARRENAK

26. artikulua. Jarduerari buruzko betebeharrak.

1. Baimendutako eremuan planoan adierazitako eta baimendutako elementuak eta modulu mota eta kopurua jartzea.

2. Ostalaritza establezimenduak baimendutako edariak eta janariak zerbitzatzea, berariazko ebazpen batez bidez janariak manipulatzeko zerbitzua mugatzen denean izan ezik.

3. Herritarren eta udal zerbitzuen eskura eta ikusteko moduan edukitzea baimena eta baimenari dagokion planoan.

4. Instalazioari jarritako ordutegia betetzea.

5. Terrazen altzariak kentzeko betebeharra betetzea, altzari horiek bide publikoan biltzeko baimena ematen denean izan ezik. Emateko epea amaitzean, itxiturak kentzeko betebeharra betetzea.

6. Okupatutako eremua, altzariak eta

responsabilidades que se deriven para la persona titular de la autorización.

Artículo 25.- Delimitación de la superficie susceptible de ocupación

Obtenida la autorización, el Ayuntamiento, con presencia del titular de la autorización, procederá a señalar sobre el lugar, de forma clara y precisa, los límites de la superficie máxima de ocupación autorizada.

Dicha delimitación se hará sobre el suelo mediante el sistema que definan los Servicios Técnicos Municipales, y bajo ningún concepto podrá ser alterada ni retirada sin su autorización.

TÍTULO V. OBLIGACIONES

CAPÍTULO I. DE LAS PERSONAS TITULARES DE AUTORIZACIONES

Artículo 26. Obligaciones relativas a la actividad.

1. Colocar en el espacio autorizado el número y el tipo de módulos y elementos que se autorizan e indican en el plano entregado.

2. Servir las bebidas y alimentos para los que esté autorizado el establecimiento hostelero, salvo que en resolución expresa se restrinja el servicio de manipulación de alimentos.

3. Tener a la vista y a disposición de la ciudadanía y de los servicios municipales la autorización y el plano de la autorización.

4. Cumplir el horario señalado a la instalación.

5. Cumplir la obligación de retirar el mobiliario de las terrazas, excepto cuando se autorice una ubicación para apilar en la vía pública ese mobiliario. Cumplir la obligación de retirar los recintos al finalizar el plazo de su

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



jamiako egitura egoera egokian edukitzea garbitasunari, higieneari eta mantentzeari dagokienez, erratza pasatuta eta garbiketak eginda.

7. Baimendutako ordutegia amaitzean, pertsonak instalazioa hustu dezaten arduratzea.

8. Instalatzeko eta eraberritzeko obrarik ez egitea, udal baimenik izan gabe.

9. Lokalen titularrek terraza ixten den ordutik aurrera bezeroek lokaletik kanpo edariak ateratzea eragotziko dute.

10. Jardueraren baja, eskualdatzea edo etetea jakinaraztea, 7 eguneko epean.

11. Instalazio bakoitzean beharrezkoak diren lurrazpiko hartuneen altzariei buruzko udal baldintzak betetzea, eta errespetatzea udal zerbitzuek tapakiak, erregistroak eta ur-hartuneak erabiltzeko eta manipulatzeko egin beharreko lanak.

12. Udalari baimena ematea instalazioaren zaintza eta mantentze egoera azter dezan eta okupazioaren baldintzak betetzeko egin beharreko konponketak edo bestelako ekintzak adieraz ditzan.

13. Instalazioak berak edo jarduerak baimendutako eremuan egindako kalte guztien erantzukizunak bere gain hartzea, eta horiek konpontzea bere kontura, udal teknikarien zaintzapean.

14. Jardueraren arriskuak estaltzeko erantzukizun zibileko aseguru sinatuta edukitzea eta Udalak eskatuz gero egiaztatzea.

15. Interes publikoa dela eta, eskatzen den unean nork bere terrazaren egitura desmuntatzea, hilabete baino gutxiagoko epean. Egoera horrek

otorgamiento.

6. Mantener el espacio ocupado, el mobiliario y la estructura instalada, en las debidas condiciones de limpieza, higiene, y mantenimiento, efectuando barridos y limpiezas.

7. Responsabilizarse de que las personas desalojen la instalación al finalizar el horario autorizado.

8. No realizar obras de instalación y de reforma sin autorización municipal.

9. Los titulares de los locales impedirán a partir de la hora de cierre de terraza que los clientes saquen las consumiciones fuera del local.

10. Informar dentro del plazo de 7 días de la baja, transmisión, o cese de la actividad.

11. Cumplir las condiciones municipales sobre las dotaciones de acometidas subterráneas precisas en cada instalación, y respetar el uso y manipulación de las tapas, registros, hidrantes, por los servicios municipales.

12. Permitir que el Ayuntamiento inspeccione el estado de conservación y mantenimiento de la instalación y señale las reparaciones u otras acciones que deban realizarse para el cumplimiento de los términos de la ocupación.

13. Responsabilizarse de todos los desperfectos ocasionados en el espacio autorizado por la instalación, o durante el desarrollo de la actividad, debiendo repararlo adecuadamente a su costa, bajo la supervisión del personal técnico municipal.

14. Tener suscrito y acreditar a requerimiento municipal estar en posesión del seguro de responsabilidad civil por los riesgos de la actividad.

15. Desmantelar por causa de interés

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



niabereko epea gainditzen badu, Udalak behar besteko denboraz etengo du baimena.

16. Interes publikoagatik baimenaren ezeztatzea edozein unetan onartzea, kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izan gabe, egoera hauetan: gerora onartutako baldintza orokorrekin bateraezina izatea, jabego eta erabilera publikoko ondarean kalteak egitea, interes publikoko jarduerak eragozteko edo erabilera orokorrari kalte egitea.

17. Eskubidea amaitzen den egunetik hamabost eguneko epean, okupatutako eremuaren titularren esku eta libre uztea, eta, hondatuta egonez gero, kaltetutako urbanizazioa konpontzea.

18. Emandako eskubidea amaitzean, instalazioak kentzea edo eraistea.

27. artikulua. Betebehar ekonomikoak.

1. Terrazak jartzeagatik eta beste eremu batean elementu horietako batzuk biltzeko baimena edukitzeagatik, jabego eta erabilera publikoko ondarearen erabilera bereziari dagozkion tasak ordaintzea.

2. Hartutako betebeharren eraginez sortutako gastuak ordaintzea, eta Udalari eta hirugarrenei egindako kalte-galerak ordaintzea.

3. Udalari sortutako gastuak borondatezko epean ordaindu ezean, premiamendu bidez eskatuko da falta den kopurua.

4. Udal langileek, baimenik ez duen edo Ordenantza honetan xedatutakoa betetzen ez duen okupaziorik hautemanez gero, zigorrak jartzeko aukeraz gain, jabego eta erabilera publikoko ondarearen erabilerari dagozkion tasak ordaintzeko eskatuko

público, en el momento en el que se le requiera la estructura de la terraza, y a su cargo por un plazo no superior a un mes. Si esa situación supera el período de un mes, el Ayuntamiento suspenderá por el tiempo necesario la autorización.

16. Aceptar la revocación de la autorización en cualquier momento por interés público, sin generar derecho a indemnización, cuando resulten incompatibles con las condiciones generales aprobadas con posterioridad, produzcan daños en el bien de dominio y uso público, impidan su utilización para actividades de mayor interés público o menoscaben el uso general.

17. Abandonar dentro del plazo de quince días desde la extinción de su derecho y dejar libre y a disposición de la persona titular del terreno ocupado, reponiendo en caso de deterioro la urbanización afectada.

18. Retirar o demoler las instalaciones existentes cuando se extinga el derecho otorgado.

Artículo 27. Obligaciones económicas.

1. Abonar las tasas por el aprovechamiento especial del bien de dominio y uso público con la instalación de terrazas, y con la autorización para apilar en otro espacio aparte de esos elementos.

2. Abonar los gastos que se generen por las obligaciones asumidas, e indemnizar los daños y perjuicios ocasionados al Ayuntamiento y a terceros.

3. Si los gastos generados al no se pagan en plazo voluntario, se exigirá el exceso por la vía de apremio.

4. Cuando el personal municipal detecte la existencia de ocupaciones sin autorización o incumpliendo lo dispuesto en esta Ordenanza, con independencia de la imposición de

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



aurre.

II. KAPITULUA. – UDALARENAK**28. artikulua. Baimenen titularrekiko betebeharrak.**

1. Baimenaren titularraren esku jarriko dira okupatu beharreko eremuak, emateko jakinarazpena egin ondoren.

2. Espedientean entzunaldi izapidea ematea, eta eskatzaile bakoitzari hartutako erabakiak jakinaraztea.

3. Bide publikoaren okupazioa uzteari dagokion zenbateko proportzionala ordaintzea, baimena aurretik amaitzen bada.

4. Ikuskapena egitea eta egiaztatzea instalazioa bat datorrela aurkeztutako proiektu eta dokumentazioarekin eta emateko baldintzekin.

5. Ikuskapen Plana egitea, eta haren aurreikuspenak betetzea, ordutegia betetzeari, baimendutako azalerari eta onartutako maila akustikoari dagokienez.

6. Denboraldi bakoitzean, egiaztatzea terrazetan baimendutako mahaiak, aulkiak eta gainerako moduluak kendu direla, guztia lokalaren barruan bildu dela, eskubidea amaitzean instalazioak kendu direla espazioa hutsik utzita, eta okupatutako eremuaren urbanizazioa egoera onean geratu dela.

7. Mantentze Plan bat egitea eta martxan jartzea.

29. artikulua. Heritarrekiko betebeharrak.

1. Udalak, baimenak ematean, oinezkoen joan-etorrirako erabilera

sanciones, se exigirá el pago de las tasas correspondientes a la utilización real del bien de dominio y uso público.

CAPÍTULO II. DEL AYUNTAMIENTO**Artículo 28. Obligaciones con las personas titulares de autorizaciones.**

1. Poner a disposición de la persona titular de la autorización, los terrenos a ocupar, después de la notificación de su otorgamiento.

2. Conceder el trámite de audiencia en los expedientes y notificar a cada solicitante las resoluciones adoptadas.

3. Reintegrar el importe proporcional al cese en la ocupación de la vía pública ante la extinción anticipada de la autorización.

4. Efectuar la inspección y comprobar la conformidad de la instalación con la documentación y el proyecto presentados y las condiciones de su otorgamiento.

5. Elaborar el Plan de Inspección y cumplir sus previsiones en la comprobación del cumplimiento del horario, la superficie autorizada, y del nivel acústico permitido.

6. Comprobar la retirada de las mesas y sillas y demás módulos autorizados de las terrazas en cada período, y su almacenaje en el interior del local, el desmontaje de las instalaciones al finalizar su derecho para dejar totalmente vacío el espacio, y el estado de la urbanización del terreno ocupado.

7. Elaborar el Plan de Mantenimiento y su puesta en marcha.

Artículo 29. Obligaciones con la ciudadanía.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



komun orokorraren lehentasun irizpidea errespetatuko du, jabetza eta erabilera publikoko eremuetan.

2. Udalak eskatuko du baimenek kutsadura akustikoaren arloko ingurumen babeserako xedapenak betetzeko eta errespetatzeko.

VI. TITULUA. MANTENTZE PLANA

30. artikulua. Instalazioen Mantentze eta Berritze Plana.

1. Egitura duten terrazan Mantentze eta Berritze Plana egingo da, baimenen indarraldiaren laugarren urtearen hasieran martxan jartzeko.

2. Mantentze Planean, udal teknikariek udalerrian jarritako terrazetara egin beharreko bisiten erregimena ezarriko da, altzariaren, instalazioen eta jabetza eta erabilera publikoko ondarearen egoera egiaztatze eta baimenen urteko berritzea izapidetzean baldintzak mantendu edo jarri behar diren zehazteko.

3. Bisita horien ondoren, teknikariek baimendutako okupazio guztien egoerari buruzko txosten bat egingo dute.

4. Baimenen titularrei beren instalazioei buruzko txostenaren ondorioak jakinaraziko zaizkie.

5. Baimenen titularrek eta terrazan instalazioaren eraginpeko pertsonak edo saltokiek planaren gaineko iradokizunak egin ahal izango dituzte.

VII. TITULUA. ZIGOR ERREGIMENA

31. artikulua. Ikuskaritza.

1. Ordenantza hau betetzen dela

1. El Ayuntamiento al otorgar las autorizaciones respetará el criterio de la preferencia del uso común general para el tránsito peatonal, en los espacios de dominio y de uso público.

2. El Ayuntamiento exigirá que las autorizaciones, respeten y cumplan las disposiciones de protección ambiental en materia de contaminación acústica.

TÍTULO VI. PLAN DE MANTENIMIENTO

Artículo 30. Plan de Mantenimiento y Renovación de las instalaciones.

1. Se elaborará el Plan de Mantenimiento y Renovación de las terrazas con, para su puesta en marcha al inicio del cuarto año de vigencia de las autorizaciones.

2. El Plan de Mantenimiento establecerá el régimen de visitas a efectuar por el personal técnico municipal a esas terrazas del término municipal, a fin de verificar el estado del mobiliario, de las instalaciones, y del bien de dominio y uso público, y las condiciones a mantener o implantar en la tramitación de la renovación anual de autorizaciones.

3. De las visitas realizadas, el personal técnico redactará un informe sobre el estado de todas las ocupaciones autorizadas.

4. Se notificará a las personas titulares de las autorizaciones, las conclusiones del informe respecto de su instalación.

5. Las personas titulares de las autorizaciones y las personas o comercios afectados por la instalación de terrazas, podrán presentar sugerencias al Plan.

TÍTULO VII. REGIMEN SANCIONADOR

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



zainizeko eta kontrolatzeko eginkizuna Udaltzaingoari eta udal lurren erabilerari lotutako ondarea kudeatzeko ardura duen Udal Zerbitzuari dagokie.

2. Udaltzaingoak, eta edozein pertsonak, Prozedura Administratibo Orokorreko 39/2015 Legeko 66. artikulua xedapenak eta egiaztapena egiteko datuak jasotzen dituen salaketa idatzi baten bidez, salatu ahal izango dituzte Udalaren aurrean Ordenantzaren edo baimenaren baldintzen urraketak.

3. Partikularrek jarritako salaketek, egiaztatu ondoren, kautelazko neurriak ezartzea eta zigor espediente bat hastea ekar dezakete.

32. artikulua. Kautelazko neurriak.

1. Kautelazko neurriak hartu ahal izango dira, Ordenantza honetan araututako xedapenak eta baimenen titularren betebeharrak ez betetzeagatik.

2. Honako kautelazko neurri hauek jar daitezke: Terrazetako aulkiak eta mahaiak kentzea, bide publikoan jarritako elementuak zigilatzea, eta baimena aldi baterako etetea, zigor espedientea hasiko den ala ez erabaki arte.

3. Baimena amaitu dela edo arau-hauste larri edo oso larri bat egin dela egiaztatuz gero, zigor prozeduraren izapidea hastearekin batera, Udaltzaingoari ebazpen baten bidez agindu ahal izango zaio terrazako mahaiak eta aulkiak kentzeko edo instalazioak zigilatzeke, bertan jarritako mahaiak eta aulkiak kenduta.

4. Kautelazko neurria duen ebazpena

Artículo 31. Inspección.

1. La vigilancia y el control del cumplimiento de esta Ordenanza corresponde a la Guardia Municipal y al Servicio Municipal que tenga atribuido la gestión patrimonial del uso de los terrenos municipales.

2. La Guardia Municipal, y cualquier persona física, jurídica y cualquier entidad, mediante un escrito de denuncia con los datos necesarios para su comprobación y los extremos del art. 66 de la Ley 39/2015, de procedimiento administrativo común, podrá denunciar ante el Ayuntamiento las infracciones a la Ordenanza o al condicionado de la autorización.

3. Las denuncias formuladas por personas particulares, una vez comprobadas, podrán dar lugar a la adopción de medidas cautelares y a la incoación de un expediente sancionador.

Artículo 32. Medidas cautelares.

1. Se podrán adoptar medidas cautelares por los incumplimientos de las disposiciones reguladas en esta Ordenanza y de las obligaciones asumidas por las personas titulares de autorizaciones.

2. Las medidas cautelares que se pueden adoptar, son la retirada de las mesas y sillas de las terrazas, el precinto de los elementos instalados en la vía pública, y la suspensión temporal de la autorización hasta que se decida si se inicia el expediente sancionador.

3. Extinguida una autorización, o ante la constatación de la comisión de cualquier infracción grave o muy grave y con el inicio de la tramitación de un procedimiento sancionador, se podrá dictar una resolución ordenando a la Guardia Municipal que retire las mesas y sillas de la terraza, o que precinte las instalaciones, y retire las mesas y sillas en

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



Udazkingoari jakinaraziko zaio, bete dezan, interesduna entzuteko hiru eguneko epea igaro ondoren alegazioak egiten ez badira edo egindako alegazioak onartzen ez badira.

5. Instalazioaren titularrak ordainduko ditu hartutako kautelazko neurriek, legezotasuna berrezartzeak eta sortutako kalte-galerek eragindako gastuak.

33. artikulua. Arau-haustekak.

1. Arau-haustekak baimena emateko udal ebazpenaren baldintzen edo, oro har, Ordenantza honetan ezarritakoaren aurkako ekintzak edo ez-egiteak dira.

2. Arau-haustekak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

3. Honako hauek izango dira **arau-hauste arinak**:

a) Irekitzeko eta ixteko ordutegia ez betetzea, ordubetera arte.

b) Eremu handiagoa okupatzea, planoan baimendutakoak baino modulu gehiago jartzearen ondorioz.

c) Moduluak planoan baimendutako kokalekutik kanpo jartzea.

d) Moduluak planoan baimendutako kokalekutik kanpo biltzea.

e) Baimena eta baimenaren planoak ikusteko moduan ez edukitzea.

f) Terrazako altzariak adierazitako espaziotik kanpo biltzea.

él instaladas.

4. La resolución con la medida cautelar, se comunicará a la Guardia Municipal para su ejecución, si una vez transcurrido el plazo de tres días de audiencia a la persona interesada, se desestiman las alegaciones o no se formulan.

5. Los gastos derivados de las medidas cautelares adoptadas, de la restitución de la legalidad, y del importe de los daños y perjuicios causados, serán a cuenta de la persona titular de la instalación.

Artículo 33. Infracciones.

1. Son infracciones, las acciones u omisiones que contravienen el condicionado de la resolución municipal de otorgamiento de la autorización, o que contravienen lo dispuesto con carácter general en esta Ordenanza.

2. Las infracciones se clasifican en leves, graves, muy graves.

3. Se considera **infracciones leves**:

a) Incumplir el horario señalado de inicio o fin, hasta en una hora.

b) Ocupar más espacio al colocar más módulos de los autorizados en el plano entregado.

c) Ubicar los módulos fuera de la ubicación autorizada en el plano entregado.

d) Apilar módulos fuera de la ubicación autorizada en el plano entregado.

e) No tener a la vista la autorización y el plano de la autorización.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



g) Egunero modu egokian okupazio esparrua ez garbitzea.

h) Larritzat edo oso larritzat hartzen ez diren Ordenantzaren beste ez-betetze guztiak, instalatu beharreko elementuen baldintza orokorrei, espezifikoiei eta ezaugarriei dagokienez, asmo txarrik gabe edo ez-betetzea errepikatu gabe.

4. Honako hauek izango dira **arau-hauste larriak**:

a) Terrazan baimenik gabeko elementuak jartzea.

b) Baimendutakoak baino modulu gehiago jartzean behar baino eremu handiagoa okupatzea eta horren ondorioz arazoak sortzea, udal zerbitzuen segurtasun eta irisgarritasunerako.

c) Irekitzeko eta ixteko ordutegia ez betetzea, ordubete edo gehiago luzatuta.

d) Ordutegitik kanpo bezeroei terraza erabiltzen uztea eta hura ez erabiltzeko beharrezkoak diren bitartekoak ez jartzea.

e) Baimendutako proiektua aldatuko duten obrak egitea baimenik gabe.

f) Konpontzeko, egokitze edo jartzeko obrak ez hastea finkatutako epean.

g) Hiru arau-hauste arin egitea urtebetean.

5. Honako hauek izango dira **arau-hauste oso larriak**:

a) Terraza jartzea, baimena eskatu eta eskuratu gabe.

f) Almacenar fuera del espacio señalado el mobiliario de la terraza.

g) No limpiar diaria y adecuadamente la zona de la ocupación.

h) Cualquier otro incumplimiento de la Ordenanza no tipificado como grave o muy grave, sobre las condiciones generales, las específicas y las características de los elementos a instalar, siempre que no exista intencionalidad o reiteración en su incumplimiento.

4. Se considera **infracciones graves**:

a) Instalar en la terraza elementos no autorizados.

b) Ocupar más espacio al colocar más módulos de los autorizados que supongan problemas de accesibilidad o de seguridad a los servicios municipales.

c) Incumplir el horario señalado de inicio o de fin, en una hora o más.

d) Permitir o no poner los medios suficientes para impedir a los clientes el uso de la terraza contraviniendo el horario.

e) Ejecutar obras sin autorización que representen una alteración del proyecto autorizado.

f) No iniciar en el plazo fijado las obras de reparación, de adecuación, o de instalación.

g) Cometer tres infracciones leves en un año.

5. Se consideran **infracciones muy graves**:

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



b) Terraza edo itxitura erabiltzea baimenik gabeko jardura bat egiteko.

c) Berariaz debekatutako moduluak jartzea.

d) Hiri altzariak, eserlekuak, paperontziak, farolak kentzea edo mugitzea, udal baimenik izan gabe.

e) Ez betetzea baimena ez edukitzeagatik instalazioa kentzeko agindua edo finkatutako baldintzekin bat ez datozen elementuak kentzeko agindua.

f) Jabego eta erabilera publikoko ondarean edo aldameneko ondareetan kalte konponezinak egiten dituzten ekintzak edo ez-egiteak.

g) Trafikoa, urbanizazioa, interes orokorra edo udal interesa direla eta, terraza desmuntatzeko eta kentzeko agindua eta epea ez betetzea.

h) Emandako eskubidea amaitzean, terraza edo itxitura desegiteko eta kentzeko, eta okupatutako eremua hutsik uzteko agindua eta epea ez betetzea.

i) Eskatutako epean ez ordaintzea okupazio tasak.

j) Baimena ostalaritza establezimendutik bereiz errentan ematea, lagatzea edo eskualdatzea.

k) Hiru arau-hauste larri egitea, urtebetean.

6. Ordenantza honetan araututako arau-hauste oso larriak hiru urtera geratuko dira baliorik gabe, larriak bi urtera, eta arinak sei hilabetera.

34. artikulua. Zigor prozedura.

1. Zigor espedienteak Udaltzaingoaren aktak ikusirik hasiko dira, administrazioak bere kabuz edo partikularren

a) Instalar la terraza sin solicitar u obtener la autorización.

b) Utilizar la terraza o el recinto para realizar una actividad no autorizada.

c) Instalar módulos expresamente prohibidos.

d) Retirar o desplazar el mobiliario urbano, bancos, papeleras, farolas sin autorización municipal.

e) Incumplir la orden de retirar la instalación por no tener autorización, o de retirar los elementos que no se ajusten al condicionado fijado.

f) Las acciones u omisiones que produzcan daños irreparables en el bien de dominio y uso público o bienes colindantes.

g) Incumplir la orden y el plazo de dismantelar y retirar la terraza, por razones de tráfico, de urbanización, de interés general, de interés municipal.

h) Incumplir la orden y el plazo de dismantelar y retirar la terraza, y de dejar vacío el espacio ocupado, al extinguirse el derecho otorgado.

i) No abonar en el plazo exigido cualquiera de las tasas de ocupación.

j) Arrendar, ceder o traspasar la autorización de forma independiente al establecimiento de hostelería.

k) Cometer tres infracciones graves en un año.

6. Las infracciones reguladas en esta ordenanza prescribirán a los tres años las calificadas de muy graves, a los dos años las calificadas de graves, y a los seis meses las calificadas de leves.

Artículo 34. Procedimiento sancionador.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



salaketaetatik eginak, eta tasaren ez ordaintzearen udal txostenarekin batera.

2. Udaltzaingoaren aktak eta ez ordaintzeen txostenak aztertuko dira arau-hausteen kalifikazioa eta, hala badagokio, zehapen-espedienteak hasteko proposamena egiteko.

3. Zigor espedienteak gertakarien zerrendarekin hasiko da, baita arau-hausteen kalifikazioarekin eta dagokion zigor proposamenarekin ere, kontuan hartuz hura mailakatzeko dauden irizpideak.

4. Ebazpen proposamena arau-hausteen kalifikazioarekin eta zigoren ezarpenarekin emango da, eta interesdunei jakinaraziko zaie, hamabost eguneko entzundaldi izapidetan alegazioak egin eta egoki irizten dituzten dokumentuak aurkez ditzaten.

5. Ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie, alegazioei emandako erantzunarekin eta zigoren ezarpenarekin, eta berraztertze errekurtsoa eskainiko zaie. Ebazpena irimo bihurtzen denean bide administratiboan, zigor ebazpena betearaztekoa izango da.

35. artikulua. Mailaketa irizpideak.

Zigoren zenbatekoa ezartzeko, baimenak deuseztatze, baliogabetzeko eta iraungitzeko honako hauek hartuko dira kontuan: nahita egin ote diren, arau-haustek zenbat denboraz iraun duen, unean unekoa den, noizean behingoa edo errepikatu egin ote den, ez betetzea gertatu zenean zegoen edukiera, egun berezietan gertatu ote zen, tokiko festetan adibidez, eta eragindako kalteen ezaugarriak.

36. artikulua. Zigorak.

1. Zigorak izan litezke ohartarazpen

1. Los expedientes sancionadores, se iniciarán ante las actas de la Guardia Municipal, levantadas de oficio o por denuncia de los particulares, y con el informe municipal del impago de la tasa.

2. Las actas de la Guardia Municipal y los informes de los impagos se analizarán para la calificación de las infracciones y en su caso la propuesta de iniciar expedientes sancionadores.

3. El expediente sancionador se iniciará con la relación de los hechos, la calificación de la infracción, y la propuesta de sanción que corresponda teniendo en consideración los criterios para su graduación.

4. La propuesta de resolución se dictará con la calificación de la infracción y la imposición de sanciones, que se notificará a los las personas interesadas, para que en el trámite de audiencia de quince días, formulen alegaciones y presenten los documentos que estimen conveniente.

5. La resolución con la contestación de las alegaciones y la imposición de sanciones, se notificará a los las personas interesadas, ofreciendo el recurso de reposición. Cuando la resolución adquiera firmeza en vía administrativa, la resolución sancionadora será ejecutiva.

Artículo 35. Criterios de graduación.

Las sanciones económicas, la suspensión, la revocación, y la extinción de las autorizaciones, se graduarán atendiendo a la existencia de intencionalidad, al período de tiempo en el que se mantiene la infracción, si es puntual, esporádica o si su reiteración es persistente, al aforo existente en el momento del incumplimiento, a su realización en fechas especiales de fiestas locales, y a la naturaleza de los perjuicios causados.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



hutsa, diruzko zigor bat, baimena deuseztatzea eta baliogabetzea, instalazioa kenaraztearekin edo instalazioen zigilatzearekin batera, eta baimena iraungitzea eta instalazioa kenaraztea.

2. Sailkatutako arau-haustek honela zigortuko dira:

a) Arau-hauste arin bakoitzagatik, ohartarazpen hutsa edo 50 eta 200 € bitarteko isuna.

b) Arau-hauste larri bakoitzagatik, baimena deuseztatu eta indargabetuko da, instalazioa kenaraztearekin edo instalazioen zigilatzearekin batera, hilabetera arte, eta egoki denean, 201 € eta 600 € bitarteko isuna.

c) Arau-hauste oso larri bakoitzeko, instalazioa kentzearekin edo instalazioak zigilatzearekin batera, hiru hilabete arte, edo epe mugagabea, baimena iraungitzen bada, eta, hala badagokio, 600 €-tik 1.500 €-ra bitarteko isuna.

3. Zigortutako arau-haustek behin eta berri egiteak isunaren mailaketa hau ekarriko du, eta, gainera, baimena deuseztatzea erabakiko da, eta bide publikotik instalazioa kenaraztea, edo instalazioa zigilatzea, honako aldi hauengatik:

a) Urtean bi arau-hauste arin edo gehiago egiten badira, bigarrena 200 euroan mailakatuko da. Hurrengoa, ordea, larritzat joko da eta baimena deuseztatu eta indargabetuko da, instalazioa kenaraztearekin edo instalazioen zigilatzearekin batera, hilabetera arte, eta egoki denean, 201 € eta 600 € bitarteko isuna.

b) Urtean bi arau-hauste larri edo gehiago egiten badira, bigarrena 600 euroan mailakatuko da. Hurrengoa oso larritzat joko da eta baimena

Artículo 36. Sanciones.

1. Las sanciones podrán ser, un mero apercibimiento, una sanción pecuniaria, la suspensión y la revocación de la autorización junto con la retirada de la instalación o el precinto de las instalaciones, la extinción de la autorización con la retirada de la instalación.

2. Las infracciones tipificadas se sancionarán:

a) Por cada infracción leve, con un mero apercibimiento o una multa de 50 a 200 €.

b) Por cada infracción grave, con la suspensión y revocación de la autorización junto con la retirada de la instalación o el precinto de las instalaciones, por un periodo de hasta un mes, y en su caso, una multa de 201 € a 600 €.

c) Por cada infracción muy grave con la suspensión y revocación de la autorización junto con la retirada de la instalación, o el precinto de las instalaciones, por un periodo hasta de tres meses, o de forma indefinida extinguiendo la autorización, y en su caso, una multa de 600 € a 1.500 €.

3. La reincidencia en la comisión de infracciones sancionadas, conllevará la siguiente graduación de la multa, y además se decretará la suspensión de la autorización junto con la retirada de la instalación de la vía pública, o el precinto de la instalación, por los siguientes periodos:

a) Si se incurre en dos o más de dos infracciones leves en un año, la segunda se graduará en 200 €, y la siguiente al considerarse infracción grave, se sancionará con la suspensión y revocación de la autorización junto con la retirada de la instalación o el precinto de las instalaciones, por un periodo de hasta un mes, y en su caso, una multa de 201 € a 600€.

b) Si se incurre en dos o más de dos

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



deuseztatzea eta indargabetzea erabakiko da, instalazioa kenaraztearekin edo instalazioak zigilatzearekin batera, hiru hilabetera arte edo behin betiko, baimena deuseztatuta, eta egoki denean, 601 € eta 1.500 € bitarteko isuna.

c) Urtean bi arau-hauste oso larri edo gehiago egiten badira, bigarrena eta hurrengo isunak 1.500 euroan mailakatuko dira, eta baimena deuseztatzea erabakiko da, eta berehalakoan instalazioa kenaraztea, edo instalazioak berehalakoan zigilatzea, bost hilabetera arte edo behin betiko, baimena deuseztatuta.

4. Ordenantza honetan araututako zigorrei dagokienez, oso hutsegite larriengatik ezarritakoak hiru urtera baliogabetuko dira, hutsegite larriengatik bi urtera, eta hutsegite arinengatik sei hilabetera, zigorra ezartzen duen ebazpena irmo bihurtu eta hurrengo egunetik zenbatuta.

VIII. TITULUA. BAIMENAK IRAUNGITZEA

37. artikulua. Baimenak iraungitzea.

Baimenak indargabetuko dira honako arrazoiak direla eta:

1. Titularraren heriotza edo ezgaitasuna, eta haren nortasun juridikoa iraungitzea.
 2. Titularrak uko egitea.
 3. Eskualdatze kasuetan baimenik ez egotea.
 4. Jardueran edo establezimenduaren baimenean baja eman delako.
 5. Indarraldiaren mugaeguna betetzea.
 6. Udalak baliogabetzea, kalte-ordainik izateko eskubiderik gabe:
- a) Interes publikoa tartean denean, ondoren onartutako baldintzekin bateraezinak direnean, kalteak eragiten

infracciones graves en un año, la segunda se graduará en 600 €, y la siguiente al considerarse infracción muy grave se decretará la suspensión y revocación de la autorización junto con la retirada de la instalación, o el precinto de las instalaciones, por un periodo de hasta de tres meses, o de forma indefinida extinguiendo la autorización, y en su caso, una multa de 601 € a 1.500 €.

c) Si se incurre en dos o más de dos infracciones muy graves en un año, la segunda y siguientes multas se graduarán en 1.500€, y se decretará la suspensión de la autorización junto con la inmediata retirada de la instalación, o el inmediato precinto de las instalaciones, por un periodo hasta de cinco meses, o de forma indefinida extinguiendo la autorización.

4. Las sanciones reguladas en esta ordenanza, prescribirán las impuestas por faltas muy graves a los tres años, las impuestas por faltas graves a los dos años, y las impuestas por faltas leves a los seis meses, contados desde el día siguiente al de la firmeza de la resolución por la que se impone la sanción.

TÍTULO VIII. EXTINCIÓN DE LAS AUTORIZACIONES

Artículo 37. Extinción de las autorizaciones.

Las autorizaciones se extinguirán por las siguientes causas:

1. Muerte o incapacidad de la persona titular, y por extinción de su personalidad jurídica.
2. Renuncia de la persona titular.
3. Falta de autorización en los supuestos de transmisión.
4. Darse de baja en la actividad o en la autorización del establecimiento.
5. Vencimiento del plazo de vigencia.
6. Revocación por el Ayuntamiento sin

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



aniztzean okupatutako eremuan, interes publiko handiagoa duten jardueretarako erabilera eragozten dutenean eta balioztatzeko irizpide berriak hartzen direnean.

b) Tasa ez ordaintzea baimenak ezarritako borondatezko epean, edo isuna, baimenaren baldintzak, ordenantza edo aplikagarria den gainerako araudia ez betetzeagatik.

7. Udalak deuseztatzen dituen oker emanak izan direlako, eragin dituzten kalte-galerak ordaindu ondoren, egindako exekuzio proiektuaren zenbatekoaren eta haren amortizazioaren gain kalkulatuak, ustiatzeko gelditzen den okupazio denbora ikusirik, eta jabetza eta erabilera publikoko ondasuna jatorrizko egoerara itzuli ondoren.

8. Adostasunez.

9. Baimena eman eta ondoren, titullarrak kontratatzeke debekuren bat baldin badu.

38. artikulua. Instalazioak desmuntatzea.

1. Jabetza eta erabilera publikoko gune baten okupazioa baimenik gabeko instalazio batekin, baimenik gabeko elementuekin, baimendutako elementu baino gehiagorekin edo behin betiko eten edo indargabetu den baimen batekin egin dela egiaztatu ondoren, eta zigor espedientearen tramiteak hasteko eragozpen izan gabe, establezimenduaren arduradunari aginduko zaio berehalakoan desmuntatu eta ken dezala instalazioa edo baimendu gabeko elementuak, eta ohartaraziko zaio epea agortu ondoren haren konturako betearazte subsidiarioari ekingo zaiola.

Betearaztearen kostua likidatu egingo da okupazio tasarekin eta dagokion arau-hauste larri edo oso larriaren zenbatekoarekin. Kendu diren

derecho a indemnización:

a) Por motivos de interés público cuando, resulten incompatibles con condiciones aprobadas con posterioridad, produzcan daños en el espacio ocupado, impidan su utilización para actividades de mayor interés público, se adopten nuevos criterios de apreciación.

b) Por la falta de pago de la tasa en el plazo en voluntaria fijado en la autorización, y como sanción por incumplimiento de las condiciones de la autorización, de la Ordenanza, o demás normativa de aplicación.

7. Anulación por el Ayuntamiento cuando resultasen otorgadas erróneamente, con el resarcimiento de los daños y perjuicios que se causen, calculados sobre el importe del proyecto de ejecución ejecutado, y su amortización ante el tiempo de ocupación que reste por aprovechar, y con la restitución del bien de dominio y uso público a su estado primitivo.

8. Mutuo acuerdo.

9. Cuando con posterioridad al otorgamiento de la autorización, la persona titular incurra en alguna de las prohibiciones de contratación.

Artículo 38. Desmontaje de las instalaciones.

1. Constatada la ocupación de un espacio de dominio y uso público con una instalación no autorizada, con elementos no autorizados, en mayor número de los autorizados, o con una instalación cuya autorización ha sido suspendida definitivamente o revocada, y sin perjuicio de iniciar los trámites del expediente sancionador, se ordenará a la persona responsable del establecimiento, que de forma inmediata desmonte y retire la instalación o los elementos no autorizados, con la advertencia de que transcurrido el plazo se procederá a su ejecución subsidiaria a su cargo. El coste de la ejecución se liquidará con

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



elementuak udal eremuren batean utzi behar badira, kostuaren zenbatekoa finkatuko da eremua husten den arte.

2. Indarraldia amaitu zaion instalazio batekin jabetza eta erabilera publikoko eremu baten okupazioa egin dela egiaztatu ondoren, establezimenduaren arduradunari aginduko zaio terraza desmuntatu eta kentzeko.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa. Ordenantza hau indarrean sartzen denean izapidetze bidean dauden baimenek xedapen hauetara egokitu beharko dute, tramitazioari eta dokumentazioari dagokienez.

Bigarrena. Terraza eta mahai-tokien inguruan emanda dauden baimenak ordenantza honetan arautzen diren baldintza teknikoetara eta publizitate baldintzetara pixkanaka egokitzeko GAOⁿ behin betiko onarpena argitaratzen denetik 6 hilabeteko epea izango dute ordenantza honetan araututako baldintza teknikoak eta publizitate baldintzak betetzeko.

AZKEN XEDAPENAK

Ordenantza honetako xedapenak Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta hurrengo egunean sartuko dira indarrean, eta Zumaia udalerrian aplikatuko dira.

la tasa por la ocupación y el importe de la sanción grave o muy grave que corresponda. Si los elementos retirados tienen que depositarse en un espacio municipal, se fijará el importe de su coste hasta que se desalojen.

2. Constatada la ocupación de un espacio de dominio y uso público con una instalación cuya vigencia ha transcurrido, se ordenará a la persona responsable del establecimiento, que desmonte y retire la terraza.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera. Las autorizaciones solicitadas que estuvieran en tramitación a la entrada en vigor de esta Ordenanza, deberán ajustarse en su tramitación y documentación a estas disposiciones.

Segunda. A fin de permitir una paulatina adaptación de las autorizaciones concedidas de terrazas y veladores a las condiciones técnicas y de publicidad establecidas en la presente ordenanza, se establece un periodo de adaptación de 6 meses a partir de la fecha de aprobación definitiva y su publicación en el BOG de esta ordenanza, deberán cumplir con las condiciones técnicas y de publicidad establecidas en la presente Ordenanza.

DISPOSICIONES FINALES

Las disposiciones de la presente Ordenanza entrarán en vigor y serán de aplicación en el municipio de Zumaia, el día siguiente al de su publicación en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94



Zumaia Udala

2022IERR0007-A22/7959

--	--

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IERR0007-A22/7959
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAADSTC3.wZ94

Foruen plaza 1 • Tel.: 943 865025 • Faxa: 943 862456 • 20750 ZUMAIA
www.zumaia.eus • e-mail: udala@zumaia.eus